

RÖMER DUO plus

**RUS**

Руководство по эксплуатации

Мы счастливы, что наше сиденье RÖMER DUO plus сможет стать надежным спутником Вашего ребенка на первых месяцах его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка, это RÖMER DUO plus должно быть установлено, а затем эксплуатироваться, только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по его применению, то просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Содержание

1. Испытания, допуск, пригодность	2
2. Использование в автомобиле ..	3
2.1 с креплением ISOFIX	3
2.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether* (универсально)	4
2.3 без крепления ISOFIX (универсально)	5
3. Монтаж и демонтаж в автомобиле	6
3.1 с креплением ISOFIX	6
3.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether (универсально)	9
3.3 без крепления ISOFIX (универсально)	15

DK

Brugsvejledning

Det glæder os, at vores RÖMER DUO plus kan ledsage Deres barn gennem en nyt og vigtigt livsafsnit.

For at kunne beskytte barnet optimalt skal RÖMER DUO plus monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning.

De er altid velkommen til at kontakte os, hvis De har spørgsmål.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Indhold

1. Kontrol, godkendelse, duelighed	2
2. Anvendelse i bilen	3
2.1 med ISOFIX-fiksering	3
2.2 med ISOFIX-fiksering og TopTether*-forankring (universal)	4
2.3 uden ISOFIX-fiksering (universal)	5
3. Montering/afmontering i bilen	6
3.1 med ISOFIX-fiksering	6
3.2 med ISOFIX-fiksering og TopTether-forankring (universal)	9
3.3 uden ISOFIX-fiksering (universal)	15

TR

Kullanım talimatı

RÖMER DUO plus çocuğunuza ilk aylarında güvenli bir şekilde eşlik etmesinden mutluluk duyuyoruz.

Çocuğunuzun doğru bir şekilde korunması için, RÖMER DUO plus'ın mutlaka bu talimatta açıklanan şekilde kullanılması ve monte edilmesi gerekmektedir.

Kullanım ile ilgili başka sorularınız olursa, lütfen bize başvurunuz.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

İçindekiler

1. Test, kullanım izni, uygunluk	2
2. Araç içinde kullanım	3
2.1 ISOFIX-Sabitleştirme ile	3
2.2 ISOFIX-Sabitleştirme ve TopTether*-Kancalama ile (üniwersel)	4
2.3 ISOFIX-Sabitleştirme (üniwersel) olmadan	5
3. Koltuğun araca montajı ve sökülmesi	6
3.1 ISOFIX-Sabitleştirme ile	6
3.2 ISOFIX-Sabitleştirme ve TopTether-Kancalama ile	9
3.3 ISOFIX-Sabitleştirme olmadan (üniwersel)	15

4. Фиксация ребенка 18	4. Sikring af barnet 18	4. Çocuğun güvenli konumda olması 18
4.1 Адаптация плечевых ремней 18	4.1 Tilpasning af skulderseler 18	4.1 Omuz kemerlerinin ayarlanması 18
4.2 Ослабить ремни 19	4.2 Løsne selerne 19	4.2 Kemerlerin gevşetilmesi 19
4.3 Туго натянуть ремни 19	4.3 Stramme selerne 19	4.3 Kemerlerin gerilmesi 19
4.4 Пристегивание ребенка 19	4.4 Fastspænding af barnet 19	4.4 Çocuk kemerinin bağlanması 19
4.5 Функция замка ремня 21	4.5 Selelåsens funktion 21	4.5 Kemer kilidinin fonksiyonu 21
4.6 Контрольный список для проверки надлежащей фиксации ребенка 23	4.6 Tjekliste – er barnet tilstrækkeligt sikret? 23	4.6 Kontrol listesi: Çocuğun düzgün emniyete alınması 23
5. Сидеть / отдыхать / лежать - регулируемое чашеобразное сиденье 23	5. Sidde-, hvile-, liggeposition – justerbar barnestol 23	5. Oturma / Dinlenme / Yatma – Ayarlanabilir koltuk 23
6. Общие указания 24	6. Generelle oplysninger 24	6. Genel bilgiler 24
7. Указания по уходу 27	7. Pleje 27	7. Bakım bilgileri 27
7.1 Удаление чехла 28	7.1 Aftagning af betræk 28	7.1 Kılıfın çıkartılması 28
7.2 Установка чехла 29	7.2 Montering af betræk 29	7.2 Kılıfın geçirilmesi 29
7.3 Демонтаж ремней (слева и справа) 31	7.3 Afmontering af seler (venstre og højre) 31	7.3 Kemerlerin sökülmesi (sol ve sağ) 31
7.4 Монтаж ремней (слева и справа) 33	7.4 Montering af seler (venstre og højre) 33	7.4 Kemerlerin monte edilmesi (sol ve sağ) 33
8. Указания по утилизации 35	8. Affaldsdeponering 35	8. İmha ile ilgili bilgiler 35
9. Сиденья для детей старшего возраста 36	9. Stoleudvalg 36	9. Takip eden koltuklar 36
10. Двухгодичная гарантия 36	10. 2 års garanti 36	10. 2 yıl garanti 36
11. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке 38	11. Garantikort / udleveringskontrol 38	11. Garanti Kartı / Devir Kontrolü 40

1. Испытания, допуск, пригодность

RÖMER Детское автомобильное сиденье	Испытания и допуск согласно ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
DUO plus	I	9 до 18 кг

*ECE = Европейская норма для защитного оборудования

1. Kontrol, godkendelse, duellighed

RÖMER Barnesæde til bilen	Kontrol og godkendelse i h.t. ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
DUO plus	I	9 til 18 kg

*ECE = europæisk norm for sikkerhedsudstyr

1. Test, kullanım izni, uygunluk

RÖMER Araç çocuk koltuğu	Test ve kullanım izni ECE* R 44/04 normuna göre	
	Grup	Vücut ağırlığı
DUO plus	I	9 - 18 kg

*ECE = Emniyet donanımları ile ilgili Avrupa normu



**RUS**

2. Использование в автомобиле

Сиденье RÖMER DUO plus допущено к использованию с тремя различными типами монтажа:

- с креплением ISOFIX
- с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether* (универсально)
- без крепления ISOFIX (универсально)

2.1 с креплением ISOFIX

Важное указание:

крепление посредством ISOFIX нуждается в наличии **допуска, учитывающего специфику автомобиля**. Просьба обязательно учитывать в этой связи приложенный **список типов автомобилей**. Этот список непрерывно пополняется. При необходимости мы охотно вышлем Вам самый актуальный выпуск списка типов. Или просьба ознакомиться с ним на нашей фирменной странице в Интернете: <http://www.britax-roemer.de>.

по направлению движения	да
на сиденьях посредством: точек крепления ISOFIX (между поверхностью сиденья и спинкой)	да

DK

2. Anvendelse i bilen

RÖMER DUO plus er godkendt til tre forskellige monteringsmåder:

- med ISOFIX-fiksering
- med ISOFIX-fiksering og TopTether*-forankring (universal)
- uden ISOFIX-fiksering (universal)

2.1 med ISOFIX-fiksering

Vigtigt:

Til fiksering med ISOFIX kræves en **bilspecifik godkendelse**. Vær opmærksom på vedlagte **biltypeliste**. Denne suppleres løbende. Vi sender Dem gerne vor aktuelle typeliste efter ønske. De kan også gå ind på Internettet og få yderligere oplysninger under: <http://www.britax-roemer.de>.

i kørselsretning	ja
på sæder med: ISOFIX-fikseringspunkter (mellem sædet og rygghynden)	ja

TR

2. Araç içinde kullanım

RÖMER DUO plus'ya üç değişik monte türü için kullanım izni verilmiştir:

- ISOFIX-Sabitleştirme ile
- ISOFIX-Sabitleştirme ve TopTether*-Kancalama ile (üniversal)
- ISOFIX-Sabitleştirme olmadan (üniversal)

2.1 ISOFIX-Sabitleştirme ile

Önemli:

ISOFIX ile sabitleştirmek için **araca özel kullanım iznine** gerek vardır. Lütfen bunun için ekte bulunan **araç-model listesine** mutlaka dikkat ediniz. Bu liste sürekli tamamlanmaktadır. İhtiyacınız olduğunda, en yeni model listesini memnuniyetle adresinize göndeririz. Veya Homepage'mize bir göz gezdiriniz: <http://www.britax-roemer.de>.

Sürüş yönünde	Evet
ISOFIX-Sabitleştirme noktaları olan koltuklar üzerinde (Oturma yeri ile arkalık arasında)	Evet



2.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether* (универсально)



Важное указание:

Согласно ECE R 44/04 крепление детских сидений при помощи анкерного крепления ISOFIX и TopTether* разрешено для всех автомобилей, оснащенных системами анкерного крепления ISOFIX и TopTether. Прочитайте в своем автомобильном справочнике информацию о сиденьях, которые допущены для детских сидений категории величины B₁ и весовой категории 9-18 кг

*TopTether = ремень для дополнительного крепления (не входит в серийное оснащение; поставляется также как деталь для дополнительного оснащения)

по направлению движения	да
на сиденьях посредством: точек крепления ISOFIX (между поверхностью сиденья и спинкой) и точек жесткого крепления TopTether (на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова или на полу или за спинкой)	да

2.2 med ISOFIX-fiksering og TopTether*-forankring (universal)



Vigtigt:

Fastgøring med ISOFIX og TopTether*-forankringen er godkendt efter ECE R 44/04 til alle køretøjer, som er udstyret med ISOFIX- og TopTether-forankringssystemerne. Du kan finde flere informationer i bilens instruktionsbog om de sæder, som er godkendt til ISOFIX størrelseskategori B₁ og barnestols-vægtklassen 9 - 18 kg.

*TopTether = sele til yderligere fiksering (ingen standardudstyr, fås også som tilbehør)

i kørselsretning	ja
på sæder med: ISOFIX-fikseringspunkter (mellem sædet og ryghynden) og TopTether-forankringspunkter (på hattehyliden, på gulvet eller bag ryghynden)	ja

2.2 ISOFIX-Sabitleştirme ve TopTether*-Kancalama ile (üniversal)



Önemli:

ISOFIX ve TopTether*-montaj düzeneği ile sabitleme, ECE R 44/04'e göre ISOFIX-ve TopTether-montaj düzeneklerine sahip tüm araçlar için uygundur. Lütfen ISOFIX boy kategorisi B₁ ve çocuk koltuğu-ağırlık sınıfı 9 -18 kg için izin verilen araç koltuklarını araç manuelinizden öğreniniz.

*TopTether = Ayrıca bağlama için kemer (Seri halinde değildir, sonradan donatım olarak da bulunmaktadır)

Sürüş yönünde	Evet
ISOFIX-Sabitleştirme noktaları olan koltuk-lar üzerinde (oturma yeri ile aralık arasında) ve Top Tether-Kanca-lama noktaları (şap-kalık yerinde veya yer-de veya arkalığın arka-sında) olan koltuklarda	Evet

RUS

2.3 без крепления ISOFIX (универсально)



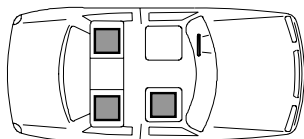
1) Разрешено только согласно ECE R 16 (или аналогичной норме), что, например, можно распознать по подтверждающей проведение испытаний этикетке с обведенными кружком буквами "E", "e" на ремне.

2) Использование допускается только на сидении автомобиля, обращенном назад (например, автофургон/микроавтобус), которое допущено также к перевозке взрослых. На сиденье не должна оказывать непосредственного воздействия надувная подушка безопасности.

3) При наличии передней надувной подушки безопасности: отодвинуть сиденье автомобиля далеко назад, соблюдая при необходимости указание, приведенное в руководстве пользователя автомобиля.

4) Использование возможно, если есть 3-точечный ремень.

5) Использование 2-точечного ремня существенно повышает риск для Вашего ребенка получить травму при несчастном случае.



по направлению движения	да
против направления движения	нет 2)
с 2-точечным ремнем	нет 5)
с 3-точечным ремнем 1)	да
на сидении пассажира рядом с водителем	да 3)
на задних сиденьях по краям	да
на заднем сидении в середине	нет 4)

Просьба соблюдать приведенные в руководстве пользования автомобиля общие указания по использованию детских автомобильных сидений, в особенности также в сочетании с надувными подушками безопасности.

DK

2.3 uden ISOFIX-fiksering (universal)



1) Godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm), forsynet med prøveetiket "E", "e" i cirklen på selen.

2) Anvendelse tilladt, hvis bilsædet er monteret bagudrettet (f.eks. Van/mini bus) og godkendt til transport af voksne personer. Må ikke befinde sig i airbaggens område.

3) I forbindelse med front-airbag skubbes sædet så langt bagud som muligt. Læs håndbogen, der følger med bilen.

4) Må kun anvendes i forbindelse med 3-punkts-sele.

5) Brug af 2-punkts-sele øger risikoen for tilskadekomst i forbindelse med biluheld.

i kørselsretning	ja
mod kørselsretningen	nej 2)
med 2-punkts-sele	nej 5)
med 3-punkts-sele 1)	ja
på passagersædet	ja 3)
på yderste bagsæder	ja
på mellemste bagsæde	nej 4)

Læs de generelle oplysninger i håndbogen om brug af barnestol, herunder især afsnittet om airbagge.

TR

2.3 ISOFIX-Sabitleştirme (üniversal) olmadan



1) ECE R 16 (veya kıyaslanabilir norm) normuna göre izin verilmiştir, örneğin kayıştaki daire içinde bulunan „E”, veya „e” işaretli test etiketinden tanınabilir.

2) Sadece yetişkin insanları taşımak için de izin verilmiş olan geriye doğru yönelik araç koltuğunda (örn. Van/Minibüs) kullanılmasına izin verilmiştir. Havalı yastığın (Airbag) direkt koltuğa etki göstermemesi gerekir.

3) Önde havalı yastık bulunduğu anda, koltuğu mümkün olduğu kadar arkaya çekiniz, gerektiğinde araç kullanım kılavuzunu okuyunuz.

4) Eğer, 3 noktadan bağlantılı kemer bulunuyorsa, o zaman kullanmak mümkündür.

5) 2 noktadan bağlantılı kemer kullanıldığında, çocuğun bir kaza durumunda yaralanma riski oldukça artmaktadır.

Sürüş yönünde	Evet
Sürüş yönünün tersine	Hayır 2)
2 noktadan bağlantılı kemer	Hayır 5)
3 noktadan bağlantılı kemer 1)	Evet
Yolcu koltuğu üzerinde	Evet 3)
Arka koltukların dış tarafında	Evet
Arka koltuğun ortasında	Hayır 4)

Lütfen, özellikle havalı yastıklar ile de bağlantılı olarak araç-kullanım kılavuzundaki araç çocuk koltuklarının kullanımı ile ilgili genel bilgilere dikkat ediniz.

3. Монтаж и демонтаж в автомобиле

3.1 с креплением ISOFIX



После адаптации плечевых ремней безопасности (см. 4.1) закрепить детское автомобильное сиденье при помощи ISOFIX следующим образом:

1. Подготовка ISOFIX

✎ Закрепить защелками-клипсами оба вспомогательных устройства для вставки * 1 на обеих точках крепления ISOFIX 28 сиденья автомобиля (между поверхностью сиденья и спинкой). Выемка должна быть обращена вверх.

✎ Вытащить оба стопорных рычага 3 до упора при помощи зеленой ручки 2.

✎ С обеих сторон сдвинуть вместе стопорящую кнопку 5 и красную деблокирующую кнопку 6 и удалить защитное приспособление фиксирующих кронштейнов 33.

* Вспомогательные устройства для вставки облегчают монтаж с креплением ISOFIX и предупреждают повреждения чехла сиденья. Если они не используются, их следует удалить и аккуратно сохранить. В автомобилях с откидываемой спинкой сидений необходимо удалить вспомогательные устройства для вставки перед тем, как откидывать спинку.

3. Montering/afmontering i bilen

3.1 med ISOFIX-fiksering



Efter tilpasning af skulderselen (se 4.1) fastgøres barnestolen med ISOFIX som følger:

1. Klargøring af ISOFIX

✎ Indføringshjælpen* 1 spændes fast på de to ISOFIX-fikseringspunkter 28 på bilsædet (mellem sædet og ryghynden). Udsparingen skal pege opad.

✎ Træk de to sidearme 3 ud med det grønne håndtag 2 til stop.

✎ Tryk grønne sikringsknap 5 og den røde udløserknap 6 ind mod hinanden på begge sider og fjern sikkerhedskontakt-beskyttelsen 33.

*Indføringshjælpen gør det meget nemmere at arbejde med ISOFIX, og desuden undgår man beskadigelse af stolebetrækket. Når stolen ikke er i brug, fjernes indføringshjælpen og opbevares til senere brug. I biler, hvor ryglænet kan klappes tilbage, fjernes indføringshjælpen forinden.

Evt. funktionsforstyrrelser skyldes som regel snavs på indføringshjælpen og/eller hagerne. Problemet løses hurtigt ved at fjerne snavset.

3. Koltuğun araca montajı ve sökülmesi

3.1 ISOFIX-Sabitleştirme ile



Omuz kemerlerini ayarladıktan sonra (bakınız 4.1) araç çocuk koltuğunu ISOFIX ile aşağıda anlatıldığı şekilde bağlayınız:

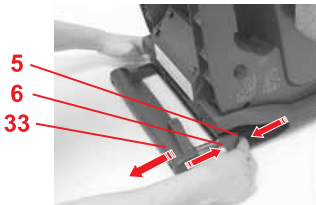
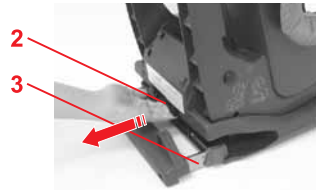
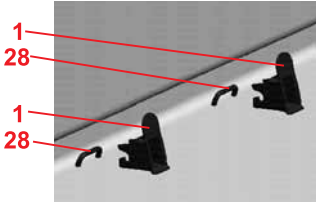
1. ISOFIX'i hazırlama

✎ Her iki geçirme yardımcıları* 1 araç koltuğunun her iki ISOFIX-Bağlama noktasına 28 (Oturma yeri ile aralık arasında) takınız (Clips). Yuva yukarıya doğru olmalıdır.

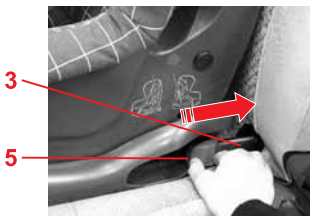
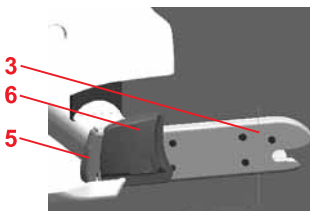
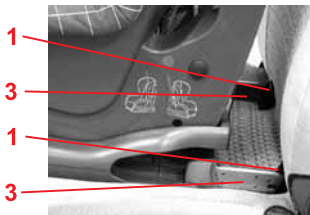
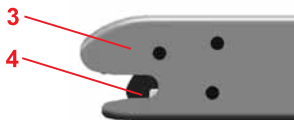
✎ Yeşil kol ile 2 her iki oturma kolunu 3 kilitleninceye kadar dışarıya doğru çekiniz.

✎ Her iki taraftan da yeşil emniyet düğmesini 5 ve kırmızı çözme düğmesini 6 birbirine doğru bastırınız ve oturma kol kuruyucusunu 33 çıkartınız.

* Geçirme yardımcıları ISOFIX ile takmayı kolaylaştırmaktadırlar ve koltuk kılıfının hasar görmesini engellemektedir. Bunlar kullanılmadığı zaman çıkartılmalı ve itinali bir şekilde muhafaza edilmelidir. Arka koltuğu öne doğru devrilebilir araçlarda geçirme yardımcıları, koltuk öne doğru devrilmeden önce çıkartılmalıdır. Ortaya çıkan fonksiyon arızaları çoğu zaman geçirme yardımcılarının ve kancalarının kirlenmesinden kaynaklanmaktadır. Bu arızalar kirlerin temizlenmesi ile ortadan kalkar.



RUS



Возникающие сбои функций обусловлены большей частью загрязнениями во вспомогательных устройствах для вставки и на крючках. Восстановить функции можно за счет устранения этих загрязнений.

❗ Крючок* 4 на обоих стопорных рычагах 3 должен находиться в раскрытом положении. Для того, чтобы раскрыть крючок, сдавить вместе зеленую фиксирующую головку 5 и красную деблокирующую головку 6 (см. 2. Фиксация ISOFIX защелкой).

❗ Установить оба стопорных рычага 3 непосредственно перед обоими вспомогательными устройствами для ввода 1.

2. Фиксация ISOFIX защелкой

❗ Отжать зеленую фиксирующую головку 5 от себя с одной стороны и зафиксировать стопорный рычаг 3 защелкой ("щелчком").



DK

❗ Hagen* 4 på de to sidearme 3 skal være åben. Hagen åbnes ved at trykke grønne sikringsknap 5 og den røde udløserknap 6 ind mod hinanden (se 2. Klikke ISOFIX i position).

❗ De to sidearme 3 placeres direkte foran indføringshjælpen 1.

2. Klikke ISOFIX i position

❗ Tryk grønne sikringsknap 5 bagud på den ene side og lad sidearmen 3 falde i hak ("klik").



TR

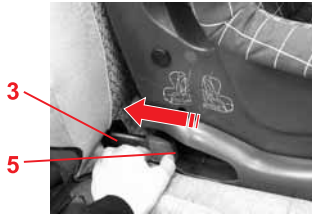
❗ Her iki oturma kolunda 3 kancanın * 4 açılmış olması gerekmektedir. Kancayı açmak için yeşil emniyet düğmesini 5 ve kırmızı çözüme düğmesini 6 birbirine bastırınız (Bakınız 2. ISOFIX oturma).

❗ Her iki oturma kolunu 3 direkt her iki geçirme yardımının 1 önünde tutunuz.

2. ISOFIX'i oturma

❗ Bir tarafta yeşil emniyet düğmesini 5 arkaya doğru bastırınız ve oturan kolu 3 oturtunuz („Klick“).

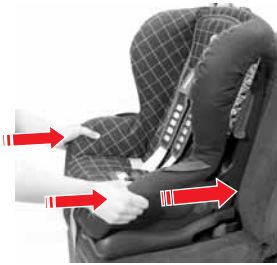




Отжать зеленую фиксирующую головку **5** от себя с другой стороны и зафиксировать стопорный рычаг **3** защелкой ("щелчком").

Tryk grønne sikringsknapp **5** bagud på den anden side og lad sidearmen **3** falde i hak ("klik").

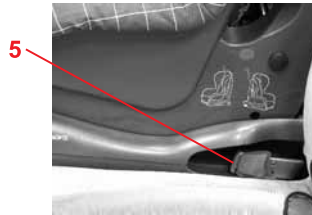
Öbür tarafta yeşil emniyet düğmesini **5** arkaya doğru bastırınız ve oturan kolu **3** oturtunuz („Klick“).



Передвинуть детское автомобильное сиденье по направлению к спинке, надавив на него энергично и равномерно с обеих сторон.

Pres barnestolen ind mod ryghynden på begge sider med et jævnt tryk.

Araç çocuk koltuğunu sağlam ve iki tarafta eşit şekilde bastırarak arkalık istikametinde itiniz.




Проверить прочность посадки, потянув за сиденье с обеих сторон.
Внимание! С обеих сторон теперь должна быть видна зеленая кнопка предохранения **5**.

Træk i begge sider for at kontrollere, at stolen er fastspændt korrekt.
Forsigtig! Nu skal den grønne sikringsknapp **5** kunne ses på begge sider.

Sağlam oturup oturmadığını iki taraftan çekerek kontrol ediniz.
Dikkat! Her iki tarafta da yeşil emniyet düğmesi **5** görünür durumda olmalıdır.

Контрольный список для проверки надлежащего проведения монтажа




 В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...

- детское сиденье было прочно смонтировано в автомобиле.
- чашеобразное сиденье было зафиксировано стопорными рычагами в защелке крепления ISOFIX с **обеих сторон**.

Tjekliste, korrekt montering




 Kontrollér for en sikkerheds skyld, at...

- barnestolen er korrekt monteret.
- at sædet er faldet i hak i **begge sider** (med ISOFIX-fiksering).

Düzgün montaj ile ilgili kontrol listesi



 Çocuğunuzun emniyeti için,

- Çocuk koltuğunun araçta sağlam monte edildiğini,
- Koltuğun her iki tarafta oturma kolları ile ISOFIX-Sabitleştirilmeye oturduğunu kontrol ediniz.

Демонтаж

✎ Для того чтобы ослабить крепление ISOFIX, сдавить вместе зеленую фиксирующую головку **5** и красную деблокирующую головку **6** сначала с одной, а затем с другой стороны. Стопорные рычаги **3** выходят из фиксации.

**Afmontering**

✎ ISOFIX-fikseringen løsnes ved at presse den grønne sikringsknop **5** og den røde udløserknop **6** ind mod hinanden (I), først på den ene, og derefter på den anden side. Sidearmene **3** løsner sig.

**Sökme**

✎ ISOFIX-Sabitleştirme için yeşil emniyet düğmesi **5** ve kırmızı çözüme düğmesini **6** birbirine karşı bastırınız, ilk önce bir taraftan, daha sonra diğer taraftan. Oturma kolları **3** çözülür.



3.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether (универсально)



Преимущества использования фиксатора TopTether

Исполнение RÖMER DUO plus с фиксатором TopTether обеспечивает дополнительное стабилизирующее соединение между детским сидением, закрепленным при помощи ISOFIX, и сидением автомобиля. Благодаря этому возможно в еще большей степени снизить опасность травматизма.

В связи с этим модель RÖMER DUO plus может использоваться без допуска для определенных типов автомобилей, т.е. со всеми автомобилями, оснащенными системами анкерного крепления ISOFIX и TopTether. Для этой цели следуйте указаниям, содержащимся в Вашем автомобильном руководстве.

Ремень TopTether находится в матерчатой сумке на верхней кромке обратной стороны чашеобразного сидения RÖMER DUO plus. Если Вы приобрели RÖMER DUO plus без ремня TopTether, Вы можете дооснастить им сиденье впоследствии. Необходимые принадлежности предлагаются в Вашем специализированном магазине.

Важное указание:

Если Ваш автомобиль оборудован металлическим фиксатором TopTether, то он находится в одном из следующих мест:

- на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним

3.2 med ISOFIX-fiksering og TopTether-forankring (universal)



Fordele ved brug af TopTether

RÖMER DUO plus udførelsen med TopTether skaber mulighed for en ekstra stabiliserende forbindelse mellem den med ISOFIX fastgjorte barnestol og bilsædet. Derved mindskes risikoen for tilskadekomst i tilfælde af uheld.

RÖMER DUO plus kan derfor anvendes i alle køretøjer med ISOFIX og TopTether-forankringssystemer uden specifik godkendelse til det enkelte køretøj. Følg anvisningerne i instruktionsbogen til din bil.

TopTether befinder sig i en stoftaske på bagsiden af RÖMER DUO plus (foroven). Hvis De har købt en RÖMER DUO plus uden TopTether kan De få indbygget denne. Det nødvendige tilbehør kan købes i specialforretninger.

3.2 ISOFIX-Sabitleştirme ve TopTether-Kancalama ile



TopTether kullanımının avantajları

TopTether'li RÖMER DUO plus modeli, ISOFIX ile sabitleştirilmiş çocuk koltuğu ile araç koltuğu arasında ayrıca bir stabiliz edici bağlantı sağlamaktadır. Böylece yaralanma tehlikesi daha da azaltılmış olur.

RÖMER DUO plus bu nedenle, araç için özel izin alınmadan, ISOFIX ve TopTether montaj sistemlerine sahip tüm araçlarda kullanılabilir. Lütfen bu hususta araç manuelinizdeki bilgilerle dikkat ediniz.

TopTether, RÖMER DUO plus'nun koltuk çanağı arka tarafının üst kenarında bir kumaş çantanın içinde bulunmaktadır. Eğer TopTether'i olmayan bir RÖMER DUO plus satın aldıysanız, bunu sonradan temin edebilirsiniz. Gerekli aksesuar uzman satıcınız tarafından satılmaktadır.

стеклом кузова,

- на полу,
- за спинкой.

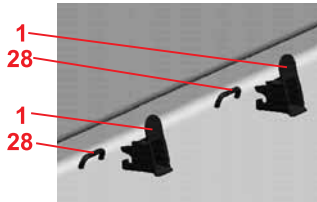
Соблюдайте в этой связи указания, приведенные в руководстве пользователя Вашего автомобиля. Строго запрещается самому вносить изменения в Ваш автомобиль (например, просверливая отверстия, ввинчивая винты или путем размещения фиксатора иным образом). Никогда не закрепляйте фиксатор *TopTether* в месте, которое не рекомендовано изготовителем автомобиля. Если ремень *TopTether* отсоединится в результате несчастного случая, пассажирам автомобиля грозит опасность травматизма.

После адаптации плечевых ремней безопасности (см. 4.1) закрепить детское автомобильное сиденье при помощи крепления ISOFIX и фиксатора *TopTether* следующим образом:

1. Подготовка ISOFIX

☞ Закрепить защелками-клипсами оба вспомогательных устройства для вставки * 1 на обеих точках крепления ISOFIX 28 сиденья автомобиля (между поверхностью сиденья и спинкой). Выемка должна быть обращена вверх.

* Вспомогательные устройства для вставки облегчают монтаж с креплением ISOFIX и предупреждают повреждения чехла сиденья. Если они не используются, их следует удалить



Vigtigt:

Hvis Deres bil er udstyret med en *TopTether*-metal-forankring, vil denne befinde sig på følgende steder:

- På hattehyliden
- På gulvet
- Bag ryglænet

Læs oplysningerne herom i håndbogen, der følger med bilen. De må under ingen omstændigheder selv foretage ændringer på bilen (f.eks. ved at bore, skrue eller lave en forankring). *TopTether* må ikke anbringes på steder, der ikke er godkendt af bilproducenten. Hvis *TopTether* skulle løsne sig i forbindelse med et uheld, kan dette medføre, at bilens passagerer kommer til skade.

Når skulderselerne er blevet tilpasset (se 4.1) fastgøres barnestolen med ISOFIX og *TopTether* på følgende måde:

1. Klargøring af ISOFIX

☞ Indføringshjælpen* 1 spændes fast på de to ISOFIX-fikseringspunkter 28 på bilsædet (mellem sædet og ryghynden). Udspringen skal pege opad.

* Indføringshjælpen gør det meget nemmere at arbejde med ISOFIX, og desuden undgår man beskadigelse af stolebetrækket. Når stolen ikke er i brug, fjernes indføringshjælpen og opbevares til senere brug. I biler, hvor ryglænet kan klappes tilbage, fjernes indføringshjælpen forinden.



Önemli:

Eğer aracınızın bir *TopTether*-Metal-Kanca ile donatılmış ise, bu kanca aşağıda belirtilen pozisyonlardan birisinde bulunmaktadır:

- şapkalığın üzerinde
- döşemenin üzerinde
- arkalığın arka tarafında

Bunun için aracınızın kullanım kılavuzundaki bilgilere dikkat ediniz. Kesinlikle aracınızda değişiklik yapmanız (örn. delerek, vidalayarak veya başka bir şekilde kanca takarak) yasaktır. *TopTether*'i hiçbir zaman araç imalatçısı tarafından tavsiye edilmeyen bir yere sabitleştirmeyiniz. Bir kaza esnasında *TopTether* çözülecek olursa, aracın içinde bulunanlar için yaralanma tehlikesi oluşur.

Omur kemerlerini (bakınız 4.1) ayarladıktan sonra araç çocuk koltuğunu aşağıda anlatıldığı şekilde ISOFIX ve *TopTether* ile sabitleştirmek:

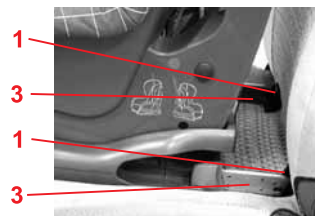
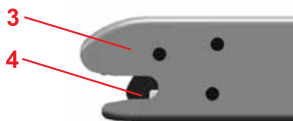
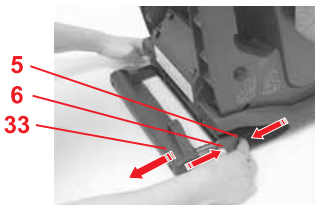
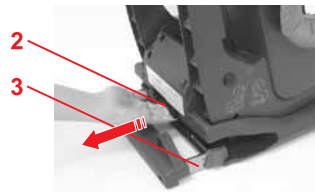
1. ISOFIX'i hazırlama

☞ Her iki geçirme yardımcıları* 1 araç koltuğunun her iki ISOFIX-Bağlama noktasına 28 (Oturma yeri ile arkalık arasında) takınız (Clips). Yuva yukarıya doğru olmalıdır.

* Geçirme yardımcıları ISOFIX ile takmayı kolaylaştırmaktadır ve koltuk kılıfının hasar görmesini engellemektedir. Bunlar, kullanılmadığı zaman çıkartılmalı ve itinalı bir şekilde muhafaza edilmelidir. Arka koltuğu öne doğru devrilebilir araçlarda geçirme yardımcıları, koltuk öne doğru devrilmeden önce çıkartılmalıdır.



RUS



и аккуратно сохранить. В автомобилях с откидываемой спинкой сидений необходимо удалить вспомогательные устройства для вставки перед тем, как откидывать спинку. Возникающие сбои функций обусловлены большей частью загрязнениями во вспомогательных устройствах для вставки и на крючках. Восстановить функции можно за счет устранения этих загрязнений.

✧ Вытащить оба стопорных рычага **3** до упора при помощи зеленой ручки **2**.

✧ С обеих сторон сдавить вместе стопорящую кнопку **5** и красную деблокирующую кнопку **6** и удалить защитное приспособление фиксирующих кронштейнов **33**.

✧ Крючок* **4** на обоих стопорных рычагах **3** должен находиться в раскрытом положении. Для того, чтобы раскрыть крючок, сдавить вместе зеленую фиксирующую головку **5** и красную деблокирующую головку **6** (см. 2. Фиксация ISOFIX защелкой).

✧ Установить оба стопорных рычага **3** непосредственно перед обоими вспомогательными устройствами для ввода **1**.

DK

Evt. funktionsforstyrrelser skyldes som regel snavs på indføringshjælpen og/eller hagerne. Problemet løses hurtigt ved at fjerne snavset.

✧ Træk de to sidearme **3** ud med det grønne håndtag **2** til stop.

✧ Tryk grønne sikringsknop **5** og den røde udløserknop **6** ind mod hinanden på begge sider og fjern sikkerhedskontakt-beskyttelsen **33**.

✧ Hagen* **4** på begge sidearme **3** skal være åben. Hagen åbnes ved at trykke grønne sikringsknop **5** og den røde udløserknop **6** ind mod hinanden (se 2. Klikke ISOFIX i position).

✧ De to sidearme **3** placeres lige foran indføringshjælpen **1**.

TR

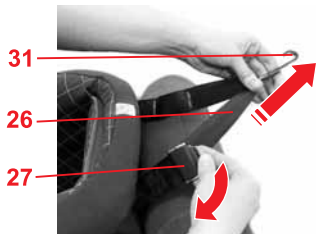
Ortaya çıkan fonksiyon arızaları çoğu zaman geçirme yardımcıların ve kancaların kirlenmesinden kaynaklanmaktadır. Bu arızaların kirlenmesi ile ortadan kalkar.

✧ Yeşil kol ile **2** her iki oturma kolunu **3** kilitleninçeye kadar dışarıya doğru çekiniz.

✧ Her iki taraftan da yeşil emniyet düğmesini **5** ve kırmızı çözme düğmesini **6** birbirine doğru bastırınız ve oturma kol koruyucusunu **33** çıkartınız.

✧ Her iki oturma kolunda **3** kancanın * **4** açılmış olması gerekmektedir. Kancayı açmak için yeşil emniyet düğmesini **5** ve kırmızı çözme düğmesini **6** birbirine bastırınız (Bakınız 2. ISOFIX oturma).

✧ Her iki oturma kollarını **3** direkt geçirme yardımcıların **1** önünde pozisyona getiriniz.



2. Подготовка TopTether

✎ Теперь вынуть TopTether из матерчатой сумки.

✎ Отжать металлический язычок 27 в сторону от ремня 26 и вытащить ремень за крюк-карабин 31 так, чтобы получилась V-образная форма.

✎ Разместите ремень за сиденьем автомобиля.



2. Klargøring af TopTether

✎ Tag TopTether ud af softasken.

✎ Tryk metalungen 27 væk fra selen 26 og træk selen ud til V-form ved hjælp af karabinhagen 31.

✎ Placer selen bag sædet.

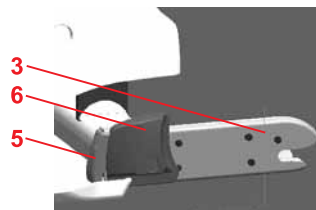


2. TopTether'i hazırlama

✎ şimdi TopTether'i kumaş çantadan çıkartınız.

✎ Metal dili 27 kemerden 26 uzaklaştırarak bastırınız ve kemeri karabina kancasında 31 V şekline kadar çekiniz.

✎ Kemeri araç koltuğunun arkasına yerleştiriniz.



3. Фиксация ISOFIX защелкой

✎ Отжать зеленую фиксирующую головку 5 от себя с одной стороны и зафиксировать стопорный рычаг 3 защелкой ("щелчком").



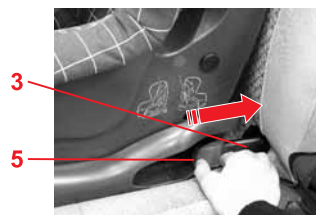
3. Klikke ISOFIX i position

✎ Tryk grønne sikringsknop 5 bagud på den ene side og lad sidearmen 3 falde i hak ("klik").



3. ISOFIX'in yerleşmesi

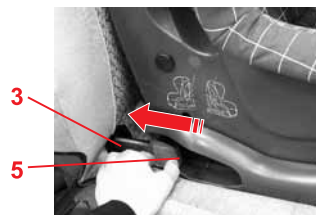
✎ Bir tarafta yeşil emniyet düğmesini 5 arkaya doğru bastırınız ve oturan kolu 3 oturtunuz (,'Klick').

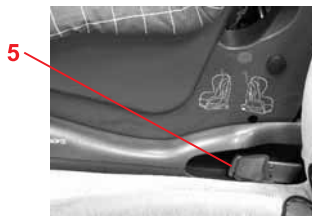
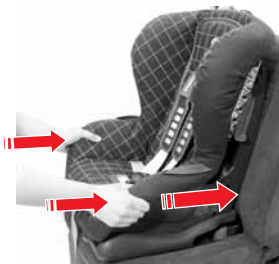


✎ Отжать зеленую фиксирующую головку 5 от себя с другой стороны и зафиксировать стопорный рычаг 3 защелкой ("щелчком").

✎ Tryk grønne sikringsknop 5 bagud på den anden side og lad sidearmen 3 falde i hak ("klik").

✎ Öbür tarafta yeşil emniyet düğmesini 5 arkaya doğru bastırınız ve oturan kolu 3 oturtunuz (,'Klick').



**RUS**

⇨ Передвинуть детское автомобильное сиденье по направлению к спинке, надавив на него энергично и равномерно с обеих сторон.

⇨ Проверить прочность посадки, потянув за сиденье с обеих сторон.

Внимание! С обеих сторон теперь должна быть видна зеленая кнопка предохранения **5**.

DK

⇨ Tryk barnestolen ind mod ryglænet på begge sider med et fast og jævnt tryk.

⇨ Træk i begge sider for at kontrollere, at stolen er fastspændt korrekt.

Forsigtig! Nu skal den grønne sikringsknap **5** kunne ses på begge sider.

TR

⇨ Araç çocuk koltuğunu iki taraftan kuvvetlice ve eşit düzeyde bastırarak arkalığını istikametinde itiniz.

⇨ Çocuk koltuğunun sağlam oturup oturmadığını iki tarafından çekerek kontrol ediniz.

Dikkat! Her iki tarafta da yeşil emniyet düğmesi **5** görünür durumda olmalıdır.

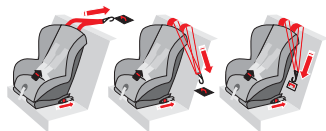
4. Закрепить *TopTether*



⇨ Раскрыть крюк-карабин **31**, нажав большим пальцем на пружинную скобу.

⇨ Подвесить крюк-карабин **31** за соответствующую точку крепления фиксатора (на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова, на полу или за спинкой).

⇨ Натяните пристяжной ремень **26** крепления *TopTether* так, чтобы была видна зеленая индикация натяжения **35** и крепление *TopTether* прилегло плотно.



4. Fastspænding af *TopTether*



⇨ Luk karabinhagen **31** op ved at trykke på fjederlåsen med tommelfingeren.

⇨ Hæng karabinhagen **31** op på forankringspunktet (på hattehylден, gulvet eller bag ryghynden).

⇨ Stram bæltet **26** til *TopTether*, indtil den grønne spændingsindikator **35** er synlig, og *TopTether* ligger stramt til.

4. *TopTether*'i sağlamaştırma



⇨ Başparmağınız ile yaylı halkanın üzerine bastırarak karabina kancayı **31** açınız.

⇨ Karabina kancayı **31** ilgili kanca yerine geçiriniz (Şapkalığın üzerine, döşemenin üzerine veya arkalığın arka tarafına).

⇨ *TopTether*'in kemerini **26** yeşil gerginlik göstergesi **35** görünür hale gelene ve *TopTether* gergin bir şekilde çocuğunuzun bedenini kavrayana kadar geriniz.

Контрольный список для проверки надлежащего проведения монтажа



В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...

- детское сиденье было прочно смонтировано в автомобиле.
- чашеобразное сиденье было зафиксировано стопорными рычагами в защелке крепления ISOFIX с **обеих сторон**.
- ремень *Top Tether* был туго натянут на спинке сиденья автомобиля.

Tjekliste, korrekt montering



Tjek for en sikkerheds skyld, at...

- at barnestolen er korrekt monteret.
- at sædet er gået i hak på **begge sider** (med ISOFIX-fiksering).
- at *Top Tether* sidder stramt omkring bilens ryglæn.

Düzgün montaj ile ilgili kontrol listesi



Çocuğunuzun emniyeti için aşağıdaki hususları kontrol ediniz:

- Çocuk koltuğunun araçta sağlam bir şekilde monte edildiğini,
- Koltuğun **her iki taraftan da** oturtma kolları ile ISOFIX-Sabitleştirilmeye oturmuş olduğunu,
- *Top Tether* germinin araç koltuğunun arka desteği üzerinden gerilmiş olmasını.

Демонтаж



Для того чтобы ослабить крепление ISOFIX, сдавить вместе зеленую фиксирующую головку **5** и красную деблокирующую головку **6** сначала с одной, а затем с другой стороны. Стопорные рычаги **3** выходят из фиксации.

Для того чтобы ослабить фиксатор *Top Tether*, сначала ослабить натяжение ремня **26**, приподняв металлический язычок **27** регулятора. Затем вывести крюк-карабин **31** из точки крепления фиксатора.



Afmontering



ISOFIX-fikseringen løsnes ved at presse den grønne sikringsknap **5** og den røde udløserknap **6** ind mod hinanden, først på den ene, og derefter på den anden side. Sidearmene **3** løsner sig.

Top Tether-forankringen løsnes ved at løfte metallungen **27** på justeringsanordningen, så selen **26** gøres slap. Derefter tages karabinhagen **31** ud af forankringspunktet.



Sökme



ISOFIX-Sabitleştirme için sökmek için yeşil emniyet düğmesi **5** ve kırmızı çözme düğmesini **6** birbirine karşı bastırınız, ilk önce bir taraftan, daha sonra öbür taraftan. Oturtma kolları **3** çözülür.

Top Tether-Kancalamayı sökmek için ilk önce kemeri **26** gevşetiniz, bunun için ayarlayıcının metal dilini **27** kaldırmamız gerekmektedir. Daha sonra karabina kancayı **31** kancalama noktasından çıkartınız.



RUS

3.3 без крепления ISOFIX (универсально)



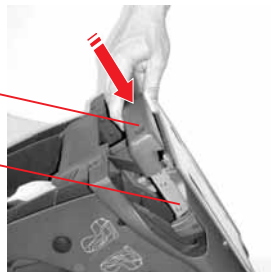
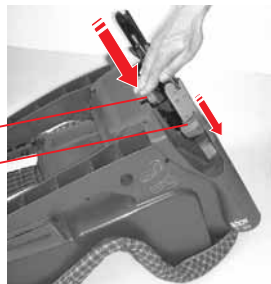
После адаптации плечевых ремней безопасности (см. 4.1) закрепить детское автомобильное сиденье следующим образом при помощи 3-точечного ремня безопасности автомобиля:

✎ Полностью вставить фиксирующие кронштейны ISOFIX **3** на зеленой ручке **2** в нижнюю часть сиденья.

✎ Закрепить защелкой защитное приспособление фиксирующих кронштейнов* **33** на фиксирующих кронштейнах **3**.

*Защитное приспособление фиксирующих кронштейнов 33 защищает фиксирующие кронштейны ISOFIX 3, если они не используются. Дополнительно оно оберегает сиденья автомобиля, если декоративное автомобильное сиденье закрепляется 3-точечным ремнем.

✎ Вытащить ремень и провести его через направляющие ремня **7**.



DK

3.3 uden ISOFIX-fiksering (universal)



Når skulderselerne er tilpasset (se 4.1) fastgøres barnestolen med bilens 3-punkts-sele på følgende måde:

✎ Skub ISOFIX-sikkerheds-kontakterne **3** på det grønne håndtag **2** helt ind i stolens underdel.

✎ Clips sikkerhedskontakt-beskyttelsen* **33** fast på sikkerhedskontakterne **3**.

*Sikkerhedskontaktbeskyttelsen 33 beskytter ISOFIX-sikkerhedskontakterne 3 når disse ikke benyttes. Desuden skåner den bilsæderne, når barnestolen monteres med 3-punkts-selen.

✎ Selen trækkes ud og føres gennem seleføringerne **7**.

TR

3.3 ISOFIX-Sabitleştirme olmadan (üniwersel)



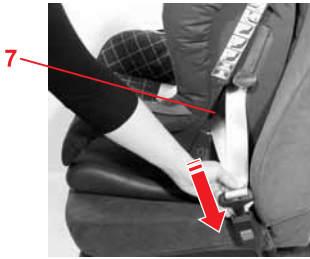
Omuz kemerleri ayarlandıktan sonra (bakınız 4.1) araç çocuk koltuğunu aşağıda görüldüğü şekilde 3 noktadan bağlantılı araç emniyet kemeri ile bağlayınız:

✎ Yeşil kulptaki **2** ISOFIX oturma kollarını **3** tamamen koltuğun alt kısmına itiniz.

✎ Oturma kol koruyucusunu **33** oturma **3** koluna takınız.

*Eğer oturma kol koruyucusu kullanılmıyorsa ISOFIX-oturma kollarını 3 korumaktadır. Ayrıca otomobil koltuklarını, eğer otomobil çocuk koltuğu 3-noktalı kemer ile sabitleştirilmişse, korumaktadır.

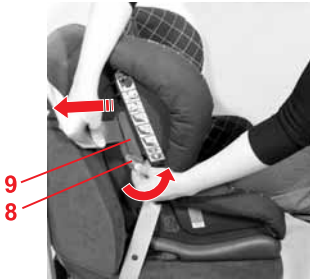
✎ Kemerı dışarıya çekiniz ve **7** kemer-sevkinden geçiriniz.



✘ Зафиксировать язычок замка в защелке замка ремня.

✘ Låsetungen skal falde i hak i selelåsen.

✘ Kilit dilini kemer kilidine oturtunuz.



✘ Теперь повернуть вниз зажимный рычаг **8** со стороны, расположенной напротив замка ремня автомобиля, и вставить диагональный ремень в зажим ремня **9**.

✘ Нагрузить детское автомобильное сиденье весом тела (надавив коленом на сиденье). **Одновременно** сильно потянуть за диагональный ремень, чтобы туго натянуть его (удерживая натяжение), и повернуть зажимный рычаг **8** вверх до тех пор, пока он не зафиксируется в защелке.

✘ Для подтягивания потянуть за диагональный ремень при закрытом положении зажима ремня **9**.

✘ På modsat side af selelåsen vippes spændestangen **8** ned, hvorefter diagonalselen anbringes i selespændet **9**.

✘ Barnestolen belastes med hele kropsvægten (stil knæene på stolesædet). **Samtidigt** strammes selen (træk kraftigt i diagonalselen og hold spændingen). Spændestangen **8** vippes op igen, til den klikker i position.

✘ Efterspændes ved at rykke i diagonalselen (sele-spændet **9** skal være lukket).

✘ Şimdi, araç kemeri kilidinin karşı tarafında sıkıştırma kolunu **8** aşağıya doğru çeviriniz ve çapraz kemeri kemer kıskacına **9** yerleştiriniz.

✘ Araç çocuk koltuğunu vücut ağırlığı ile zorlayınız (çocuk koltuğunun üzerine diziniz ile bastırınız). **Aynı zamanda** kemeri germek için (gergin tutmak) çapraz kemerden kuvvetlice çekiniz ve sıkıştırma kolunu **8** yerleşinceye kadar yukarıya doğru çeviriniz.


✘ Kemer kıskacıları **9** kapalı iken sonradan gerginliği artırmak için çapraz kemerden çekiniz.



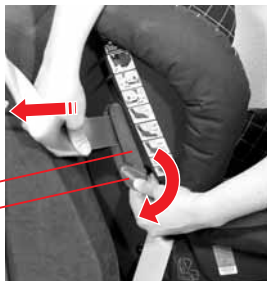
**RUS**

Контрольный список для проверки надлежащего проведения монтажа




 В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...


- детское сиденье было прочно смонтировано в автомобиле.
- ремень автомобиля был **туго** натянут и **не** был перекручен.
- язычок замка и замок ремня автомобиля **не** находились в направляющих ремня детского сиденья.
- диагональный ремень был зажат **только** зажимом замка, расположенным напротив замка ремня автомобиля.



Демонтаж




 Проводя демонтаж детского сиденья сначала открыть замок ремня автомобиля, а затем вытащить коротким рывком диагональный ремень из зажима замка **9**.

 За счет этого встречного движения ослабляется расположенный внутри фиксатор зажима ремня, и теперь можно легко раскрыть зажимный рычаг **8**.

DK

Tjekliste, korrekt montering




 Kontroller for en sikkerheds skyld, at ..

- barnestolen er monteret korrekt.
- selen er **stram** og **ikke** snoet.
- låsetungen og seletåsen til bilens sikkerhedssele **ikke** sidder i føringerne.
- diagonalselen **kun** er fastspændt med selespændet på modsat side af seletåsen.

TR

Düzgün montaj ile ilgili kontrol listesi





 Çocuğunuzun emniyeti için aşağıdaki hususları kontrol ediniz :

- Çocuk koltuğunun araçta sağlam bir şekilde monte edilmiş olmasını,
- Araç kemerinin **sıkı** gerilmiş olmasını ve **dönmemiş** olmasını,
- Araç kemerinin kilit dili ve kemer kilidinin çocuk koltuğunun kemer sevklerinde bulunmamasını,
- Çapraz kemerin sadece araç kemerinin karşı tarafında bulunan kemer kancası ile bağlanmış olmasını.

Afmontering





 Afmontering af barnestolen: Luk seletåsen op og træk diagonalselen ud af selespændet **9** med et kort ryk.

 Denne bevægelse gør, at selespændets indvendige låseanordning løsnes. Spændestangen **8** kan nu nemt åbnes.

Sökme



 Çocuk koltuğunu sökerken ilk önce araç kemer kilidini açınız ve daha sonra çapraz kemeri kısa bir hamle ile kemer kancasından **9** çekiniz.

 Bu karşı hareket ile kemer kancasının içinde bulunan kanca çözülmektedir ve sıkıştırma kolu **8** şimdi daha kolay açılabilir.

4. Фиксация ребенка

4.1 Адаптация плечевых ремней

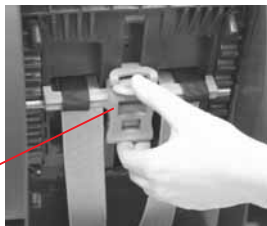
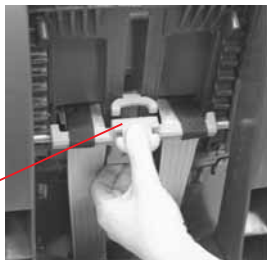


Прежде чем монтировать детское автомобильное сиденье в автомобиле, просьба проверить, настроена ли высота плечевых ремней надлежащим образом для Вашего ребенка. Для этого посадите Вашего ребенка на сиденье.

- Плечевые ремни **10** должны располагаться **на той же высоте** или **несколько выше** плечей ребенка.
- Плечевые ремни **10** не должны располагаться **за спиной** ребенка, **на уровне ушей** или выше.

Плечевые ремни адаптируются следующим образом:

- ✎ как можно больше ослабить ремни (см. 4.2).
- ✎ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.
- ✎ Перемещая регулятор высоты ремней **14**, выбрать правильную высоту плечевых ремней и зафиксировать защелкой.



4. Sikring af barnet

4.1 Tilpasning af skulderseler

Inden barnesædet monteres i bilen, skal det kontrolleres, om skulderselens højde er korrekt indstillet i forhold til barnet. Sæt barnet i sædet og kontrollér højden.

- Skulderselerne **10** skal forløbe i **samme højde** eller **en anelse over** barnets skuldre.
- Skulderselerne **10** må **ikke forløbe bag** barnets **ryg**, i **øre**højde eller derover.

Skulderselerne tilpasses på følgende måde:

- ✎ Selerne løsnes så meget som muligt (se 4.2).
- ✎ Tryk på tasten til selehøjdejustering **14** på bagsiden af sædet og vip selehøjdejusteringen **14** fremad.
- ✎ Vælg den korrekte skulderselnehøjde ved hjælp af justeringsanordningen **14** og sørg for, at den falder i hak.

4. Çocuğun güvenli konumda olması

4.1 Omuz kemerlerinin ayarlanması

Araç çocuk koltuğunu araca yerleştirmeden önce, omuz kemeri yüksekliğinin çocuğunuz için doğru ayarlanmış olup olmadığını lütfen kontrol ediniz. Bunun için çocuğunuz koltuğa oturtunuz.

- Omuz kemerleri **10** çocuğun omuzları ile aynı hizada veya biraz daha yukarıdan geçmelidir.
- Omuz kemerleri **10** çocuğun sırtının arkasından, kulakların hizasında veya onun üstünden geçmemelidir.

Omuz kemerleri aşağıda görüldüğü gibi ayarlanmaktadır:

- ✎ Kemerleri mümkün olduğunca gevşetiniz (bakınız 4.2).
- ✎ Koltuğun arka tarafındaki kemer yüksekliği ayarlayıcısını **14** aşağıya bastırınız ve kemer yüksekliği ayarlayıcısını **14** ön tarafa doğru yatarınız.
- ✎ Kemer yüksekliği ayarlayıcısını **14** iterek doğru omuz kemeri yüksekliğini seçiniz ve oturtunuz.



RUS

4.2 Ослабить ремни

✧ Нажать пальцами одной руки на регулировочную кнопку **15**, а другой рукой одновременно потянуть оба плечевых ремня **10** на себя. (**Не** тянуть за подкладку для плеч **11**.)

DK

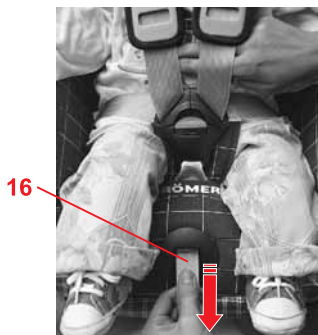
4.2 Løsne selerne

✧ Tryk på justeringsknappen **15** og træk samtidigt de to skulderseler **10** fremad med den anden hånd. (Der må **ikke** trækkes i skulderpudene **11**.)

TR

4.2 Kemerlerin gevşetilmesi

✧ Bir elinizin parmağı ile ayar değiştirme düğmesine **15** basınız, diğer eliniz ile her iki omuz kemerini **10** aynı anda ön tarafa çekiniz. (Omuz yastıklarından **11** çekmeyiniz.)



4.3 Туго натянуть ремни

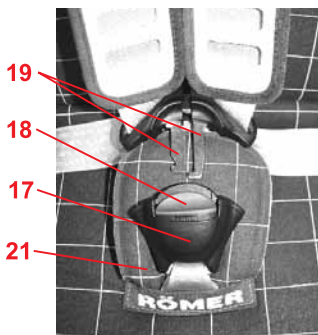
✧ Потянуть за конец ремня **16**. Не тянуть вверх или вниз, а только прямо вперед на себя.

4.3 Stramme selerne

✧ Træk i seleenden **16**. Træk ikke opad eller nedad, men **lige frem**.

4.3 Kemerlerin gerilmesi

✧ Kemerin ucundan **16** çekiniz. Aşağıya veya yukarıya doğru değil, tam tersine **düğüün bir şekilde ön tarafa doğru** çekiniz.



4.4 Пристегивание ребенка

✧ Открыть замок ремня **17** детского автомобильного сиденья, нажав на красную кнопку **18**.

✧ Ослабить ремни (см. 4.2).

4.4 Fastspænding af barnet

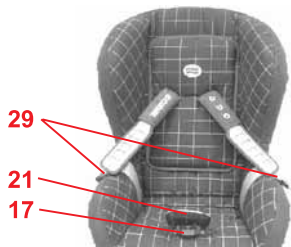
✧ Barnesædets selelås **17** åbnes, idet der trykkes på den røde knap **18**.

✧ Selerne løsnes (se 4.2).

4.4 Çocuk kemerinin bağlanması

✧ Araç çocuk koltuğunun kemer kilidini **17** kırmızı tuşa **18** basarak açınız.

✧ Kemerleri gevşetiniz (bakınız 4.2).



Подвесить язычки замка **19** слева и справа за резиновые петли **29** в чехле (имеются не во всех чехлах).

Перекинуть вперед подкладку для паха **21** и замок ремня **17**.

Посадить ребенка на детское автомобильное сиденье.

Вывести язычки замка **19** слева и справа из резиновых петель **29** в чехле.

Проложить плечевые ремни **10** через плечи ребенка. (При этом не перекручивать ремни.)

Состыковать оба язычка замка **19**...

Låsetungerne **19** hænges op på betrækkes højre og venstre gummistrop **29** (findes ikke på alle betræk).

Skridtpuden **21** og seletåsen **17** lægges foran barnet.

Barnet anbringes i stolen.

Højre og venstre låsetunge **19** fjernes fra gummistropperne **29**.

Skuldserne **10** lægges over barnets skuldre. (Pas på, **ikke** at sno selerne).

De to låsetunger **19** sættes sammen...

Sol ve sağ kilit dilini **19** kılıftaki plastik halkalara **29** (bütün kılıflarda mevcut değildir) takınız.

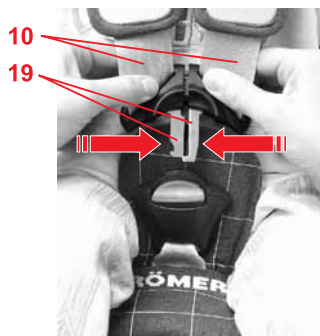
Ayak yastığını **21** ve kemer kilidini **17** ön tarafa doğru geçiriniz.

Çocuğu araç çocuk koltuğuna oturtunuz.

Sol ve sağ kilit dilini **19** kılıftaki plastik halkalardan **29** çıkartınız.

Omuz kemerlerini **10** çocuğın omuzlarından geçiriniz. Bu esnada kemerleri **döndürmeyiniz**.

Her iki kilit dilini **19** bir araya getiriniz....



... и зафиксировать в защелке рамка ремня **17** так, чтобы это было слышно ("звук щелчка").

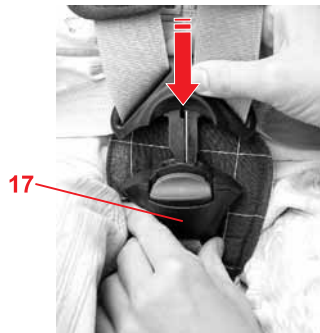
Натягивать ремни до тех пор (см. 4.3), пока они не будут плотно прилегать к телу ребенка.

...så man hører dem gå i hak i seletåsen **17** ("klik").

Selerne strammes (se 4.3), til de ligger tæt ind til barnets krop.

...ve kemer kilidine **17** duyulur bir şekilde („Klik“) geçiriniz.

Kemerleri çocuğın vücudunda sıkıca oturana kadar geriniz (bakınız 4.3).



4.5 Функция замка ремня

Функция замка ремня вносит существенный вклад в обеспечение безопасности. Сбои функции, возникающие на замке ремня, обусловлены большей частью загрязнениями.

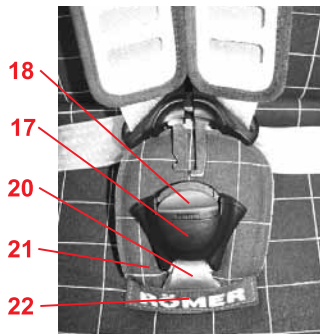
Нарушения функции

- При нажатии красной кнопки язычки замка выбрасываются с задержкой.
- Язычки замка больше не фиксируются в защелке (опять выталкиваются).
- Язычки замка фиксируются в защелке без отчетливого "щелчка".
- Язычки замка вводятся вовнутрь заторможено (как в тесте).
- Замок ремня можно открыть только с приложением повышенного усилия.

Способ устранения неполадки

1. Демонтировать ремень для паха 20.

- ✧ Открыть замок ремня 17, нажав на красную кнопку 18. Ослабить ремни (см. 4.2). Открыть затвор-липучку на подкладке для паха 21 и высвободить его. Привести чашеобразное сиденье в лежачее положение (см. 6). Просунуть руку под чашеобразное сиденье и схватиться за металлическую



4.5 Selelåsens funktion

Sikkerheden afhænger i høj grad af, at selelåsen er i orden. Hvis der opstår fejl i selelåsens funktion, skyldes det for det meste tilsmudsning.

Funktionsfejl

- Låsetungerne er længere om at komme ud, når der trykkes på den røde knap.
- Låsetungerne falder ikke i hak (springer ud igen).
- Låsetungerne falder i hak uden hørbart "klik".
- Indføringen af låsetungerne bremses (som om der trykkes i dej).
- Selelåsen kan kun åbnes, hvis der bruges mange kræfter.

Modforanstaltninger

1. Skridtselen 20 afmonteres

- ✧ Selelåsen 17 åbnes ved at trykke på den røde knap 18. Selerne løsnes (se Løsne selerne). Burrebåndet på skridtpuden 21 åbnes og tages af. Sædet stilles i liggeposition (se Sidde-, hvile-, liggeposition – justerbar barnestol). Før en hånd ind under sædet og få fat i metalpladen, som skridtselen 20 er fastgjort til sædet med. Metalpladen lirkes på højkant gennem seleslidsen 22.

4.5 Kemer kilidinin fonksiyonu

Kemer kilidi fonksiyonunun emniyet için büyük önemi vardır. Kemer kilidinde oluşan fonksiyon arızaları çoğu zaman kirlenmelere dayalıdır.

Fonksiyon arızası

- Kilit dilleri kırmızı tuşa basıldığında yavaş çıkıyor.
- Kilit dilleri yerleşmiyor (tekrar dışarıya fırlıyor).
- Kilit dilleri belirgin bir 'Klik' sesi olmadan yerleşiyor.
- Kilit dilleri yavaş bir şekilde sokulabiliyor (hamurlu).
- Kemer kilidi sadece fazla güçle açılabilir.

Yardım önlemleri

1. Ayak kemerini 20 sökmek

- ✧ Kemer kilidini 17 kırmızı tuşa 18 basarak açınız. Kemerleri gevşetiniz (bakınız Løsne seleme). Ayak yastığındaki 21 kendiliğinden yapışan kapağı açınız ve sökünüz. Koltuğu yatma pozisyonuna getiriniz (bakınız 6). Koltuğun altını kavrayınız ve ayak kemerinin 20 koltuk ile bağlı olduğu madeni levhayı tutunuz. Madeni levhayı uzunlmasına

пластину, которой крепится к чашеобразному сиденью ремень для паха **20**.
Протащить в положении на ребро металлическую пластину через щель для ремня **22**.

2. Промыть замок ремня **17**.

☞ Положить замок ремня **17** по меньшей мере на 1 час в теплую воду (возможно, добавив туда средство для промывки). Затем прополоскать и дать замку хорошо просохнуть.

3. Смонтировать ремень для паха **20**.

☞ Просунуть металлическую пластину в положении на ребро сверху вниз через щель для ремня **22** в чехле и в чашеобразном сидении.
Проверить крепление, энергично потянув за ремень для паха **20.**
Заправить затвор-липучку подкладки для паза **21** в ремень для паха **20** и закрыть затвор.

Сбой функции

- Больше невозможно вставить язычок замка в замок ремня.

Способ устранения неполадки

☞ Деблокировать замок ремня **17**, нажав красную кнопку **18**.

2. Rengøring af seletås **17**

☞ Seletåsen **17** lægges i varmt vand i ca. 1 time (evt. med lidt opvaskemiddel). Skyldes og tørres omhyggeligt af bagefter.

3. Montering af skridtsele **20**

☞ Metalpladen lirkes på højkant ovenfra gennem seleslidsen **22** i betrækket og sædet. **Træk kraftigt i skridtselen **20** for at kontrollere, om den sidder rigtig fast.** Burrebåndet på skridtpuden **21** sættes i skridtselen **20** og fastgøres.

Funktionsfejl

- Låsetungen kan ikke føres ind i seletåsen.

Modforanstaltning

☞ Seletåsen **17** åbnes ved at trykke på den røde knap **18**.

kemer yariğından **22** geçirerek itiniz.

2. Kemer kilidini **17** yıkamak

☞ Kemer kilidini **17** en azından 1 saat boyunca sıcak suya (muhtemelen bulaşık sabunlu) koyunuz. Daha sonra durulayınız ve iyice kurulayınız.

3. Ayak kemerini **20** monte etmek

☞ Madeni levhayı uzunlamasına yukarıdan aşağıya doğru kılıfın kemer yariğından **22** ve koltuktan geçiriniz. **Sabitlediğini, ayak kemerinden **20** sıkıca çekerek kontrol ediniz.** Ayak yastığının **21** kendiliğinden yapışan kapağını ayak kemerine **20** geçiriniz ve kapatınız.

Fonksiyon arızası

- Kilit dilleri kemer kilidine girmiyor.

Yardım önlemleri

☞ Kemer kilidini **17** kırmızı tuşa **18** basarak açınız.

5. Контрольный список для проверки надлежащей фиксации ребенка



В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...

- ремни детского автомобильного сиденья правильно прилегали к телу, не стесняли ребенка.
- плечевые ремни были правильно подогнаны.
- подкладки для плеч правильно прилегали к телу.
- ремни **не** были перекручены.
- язычки замка были зафиксированы в защелках замка ремня.

6. Сидеть / отдыхать / лежать - регулируемое чашеобразное сиденье

Чашеобразное сиденье может регулироваться с перемещением в 3 положения (сидеть / отдыхать / лежать).

- ☞ Из положения сидя в положение лежа: отжать вверх регулировочную ручку **23** и перевести чашеобразное сиденье вперед.
- ☞ Из положения лежа в положение сидя: отжать вверх регулировочную ручку **23** и перевести чашеобразное сиденье назад.



23

5. Tjekliste – er barnet tilstrækkeligt sikret?



Kontrollér for en sikkerheds skyld, at...

- barnesædets seler ligger tæt ind til kroppen uden at barnet klemmes.
- skulderselerne er korrekt tilpasset.
- skulderpuderne ligger godt ind mod kroppen.
- selerne **ikke** er snoet.
- låsetungerne er faldet i hak i selelåsen.

6. Sidde-, hvile-, liggeposition – justerbar barnestol

Barnesædet kan indstilles i 3 positioner (sidde / hvile / ligge).

- ☞ Fra sidde- til liggeposition: Pres justeringsgrebet **23** op og træk sædet fremad.
- ☞ Fra ligge- til siddeposition: Pres justeringsgrebet **23** op og skub sædet bagud.

Sædet skal gå hørbart i hak i alle positioner. Træk i sædet for at kontrollere, at det er gået i hak.

5. Kontrol listesi: Çocuğun düzgün emniyete alınması



Çocuğunuzun emniyeti açısından aşağıdaki hususları kontrol ediniz:

- Çocuğu sıkmadan araç çocuk koltuğu kemerlerinin vücuda sıkı oturmasını,
- Omuz kemerlerinin doğru ayarlanmış olmasını,
- Omuz yastıklarının vücuda doğru yerleşmiş olmasını,
- Kemerlerin dönmemiş olmasını,
- Kilit dillerinin kemer kilidine oturmuş olmasını.

6. Oturma / Dinlenme / Yatma – Ayarlanabilir koltuk

Çocuk koltuğu 3 pozisyonda (oturma/dinlenme/yatma) ayarlanabilir.

- ☞ Oturmada yatmaya: Ayar değiştirme kolunu **23** yukarıya bastırınız ve çocuk koltuğunu öne doğru çekiniz.
- ☞ Yatmadan oturmaya: Ayar değiştirme kolunu **23** yukarıya bastırınız ve çocuk koltuğunu arkaya itiniz.

Koltuk her pozisyonda sabit yerleşmelidir. Yerleşmeyi koltuktan çekerek kontrol ediniz.

Чашеобразное сиденье должно прочно фиксироваться защелкой в любом положении. Проверить фиксацию в защелке, потянув за чашеобразное сиденье.

7. Общие указания

- **Защитное действие** этого приспособления для обеспечения безопасности детей реализуется **только при использовании в соответствии с назначением**, а также при условии монтажа согласно руководству по эксплуатации.
- Если при использовании возникают трудности, просьба обратиться к изготовителю.
- Детское автомобильное сиденье **сконструировано, испытано и допущено** в соответствии с требованиями **европейской нормы для детского защитного оборудования (ECE R 44/04)**. Контрольный знак E (обведенный кружком) и номер допуска находятся на этикетке с допуском (наклейка на детском автомобильном сидении).
- **Изменения** в детском автомобильное сиденье разрешается **вносить только изготовителю**. (В противном случае аннулируется официальный допуск.)

- Модель RÖMER DUO plus должна использоваться только для закрепления Вашего ребенка в автомобиле. Она абсолютно не пригодна для использования в качестве сиденья или игрушки в домашних условиях.

Для сохранения защитного действия

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые всегда видны невооруженным глазом. Обязательно замените поврежденное детское сиденье. Пожалуйста, утилизируйте поврежденное сиденье согласно предписаниям (см. 9.).
- Регулярно контролируйте все важные компоненты на наличие повреждений. Убедитесь в том, что механические детали функционируют безупречно.
- Если детское автомобильное сиденье повреждено (например, после падения), оно должно пройти проверку у изготовителя.

7. Generelle oplysninger

- Barnesædets **beskyttende virkning** forudsætter **korrekt brug** samt monteringen i henhold til brugsanvisningen.
- Hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen, bedes De henvende Dem til producenten.
- Barnesædet er **konstrueret, afprøvet og godkendt** i overensstemmelse med kravene i den europæiske **norm for barnesikkerhed (ECE R 44/04)**. Prøvemærket E (i cirklen) og registreringsnummeret befinder sig på etiketten (klæbemærkat på barnesædet)..
- **Konstruktionsændringer** af barnestolen **må kun foretages af producenten** (ellers bortfalder den officielle godkendelse).
- RÖMER DUO plus må udelukkende bruges til sikring af barnet i køretøjet. Den må ikke anvendes som stol eller legetøj i hjemmet.

7. Genel bilgiler

- Bu çocuk emniyet donanımının **koruma etkisi, sadece** koltuğun **talimatlar doğrultusunda kullanımı** ve koltuğun kullanım kılavuzuna göre monte edilmesi durumunda mümkündür.
- Kullanımda zorluklar olması durumunda lütfen imalatçı firmaya başvurunuz.
- Araç çocuk koltuğu, **Avrupa Çocuk Emniyet Donanımları normuna (ECE R 44/04) göre tasarlanmış, test edilmiş ve kullanıma izin verilmiştir**. Test işareti E (bir daire içinde yazılı) ve izin numarası izin sertifikası etiketinde yazılıdır (Araç çocuk koltuğundaki etiket).
- Araç çocuk koltuğunda yapılacak değişiklikler **sadece imalatçı firma tarafından yapılabilir** (Aksi takdirde resmi kullanım izni geçersiz olur).
- RÖMER DUO plus sadece çocuğunuzun otomobil içerisinde güvenceye alınması amacıyla kullanılmalıdır. Hiçbir şekilde ev içerisinde oturma aracı veya oyuncak olarak kullanılmamalıdır.

- Следить за тем, чтобы **детское автомобильное сиденье не зажималось и не повреждалось** между твердыми конструктивными деталями (дверями автомобиля, салазками для перемещения сидений и т. д.).



Для защиты всех водителей и пассажиров в автомобиле

- В отношении всех систем безопасности для людей необходимо следить за тем, чтобы спинка сиденья автомобиля была зафиксирована в достаточной степени и чтобы в автомобиле (например, на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова) не находились тяжелые или имеющие острые кромки предметы, которые не закреплены в достаточной степени (опасность травматизма).
- Все люди, находящиеся в автомобиле, должны также быть **пристегнуты ремнями безопасности**.
- Детское автомобильное сиденье должно быть **всегда закреплено в автомобиле**, даже если на нем не перевозится ребенок.



В интересах защиты Вашего ребенка

- Принципиально действует правило: чем плотнее ремень безопасности прилегает к телу ребенка, тем выше степень безопасности.

Bevaring af stolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses. Udsift omgående denne autostol. Bortskaf den efter reglerne (se 9.).
- Kontrollér med jævne mellemrum, at ingen af stolens vigtige dele har taget skade. Forvis Dem om, at de mekaniske konstruktionsdele fungerer efter hensigten.
- Hvis barnestolen er blevet beskadiget (f.eks. efter tab på gulvet), skal den sendes til eftersyn hos producenten.
- Drag omsorg for, at **barnesædet ikke kommer i klemme mellem hårde dele (bildør, skinner etc.) og beskadiges**.



Passagerernes sikkerhed

- Principielt skal man i forbindelse med personsikkerhedssystemer have forvisset sig om, at bilens **ryglæn er sikret i tilstrækkelig grad og at der ikke befinder sig tunge eller skarpe genstande i bilen (f.eks. på hattehylde)**, idet dette indebærer risiko for tilskadekomst.
- Alle personer, der befinder sig i bilen, skal være fastspændt.
- Hvis barnestolen medtages **i bilen** uden barn, skal den **sikres** alligevel.

Koruyucu etkinin kalması için

- Çarpma hızı 10 km/h'den fazla olan bir kazada araç-çocuk koltuğunda belirgin olmayan hasarlar oluşabilir. Bu çocuk koltuğunu mutlak şekilde değiştiriniz. Lütfen koltuğu kurallara uygun şekilde elden çıkarınız (bkz. 9.).
- Düzenli olarak önemli parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Mekanik yapı parçalarındaki fonksiyonların kusursuz olduğuna kanaat getiriniz.
- Eğer araç çocuk koltuğu hasar görmüşse (Örneğin yere düşme sonucu), o zaman imalatçı tarafından kontrol edilmelidir.
- **Araç çocuk koltuğunun** sert cisimler (Araçın kapısı, koltuk kızıcağı v.s.) arasında **sıkışarak hasar görmemesine** dikkat ediniz.



Bütün araç içinde bulunanların korunması için

- Kişisel emniyet sistemlerinde dikkat edilecek temel nokta, **arkalık yeterli derecede emniyet altına alınması gerektiği, ve araç içinde (Örneğin kafalık üzerinde) ağır veya keskin kenarlı eşyaların bulunmamasıdır** (Yaralanma tehlikesi).
- Araç içinde bulunan diğer şahısların da emniyet **kemerlerini takmaları** gerekmektedir.
- Çocuk koltuğu boş olarak **aracın içinde taşınırken her zaman için emniyete** alınmalıdır.

- Использование на заднем сидении: переместить переднее сиденье как можно дальше вперед, чтобы Ваш ребенок **не** упирался ногами в спинку переднего сиденья (опасность травматизма).
- Пожалуйста, **никогда** не оставляйте **без надзора** Вашего ребенка на детском автомобильном сидении или же в автомобиле.
- Позаботьтесь о том, чтобы Ваш ребенок садился в автомобиль и выходил из него только со стороны тротуара.
- Чтобы Ваш ребенок не подвергался ненужным тепловым нагрузкам, детское автомобильное сиденье **не должно находиться под воздействием ярких солнечных лучей**, если оно не используется.
- Перемежайте долгие поездки перерывами, во время которых Ваш ребенок может удовлетворить свою потребность в движении.

В интересах защиты Вашего автомобиля

- На некоторых чехлах автомобильных сидений из чувствительного материала (например, велюра, кожи и т. д.) в результате использования детского автомобильного сиденья могут появиться следы, которых можно избежать, подложив, например, одеяло или полотенце.

Barnets sikkerhed

- Jo tættere sikkerhedssele ligger ind til barnets krop, jo større vil sikkerheden være.
- Brug af barnestolen på bagsædet: Skub forsædet så langt frem, at barnets fødder **ikke** kommer til at røre ved forsædets ryglæn (fare for tilskadekomst).
- **Gå aldrig fra barnet**, når det sidder i bernesædet inde i bilen.
- Lad barnet stige ind og ud af bilen fra fortovs siden.
- For at undgå for stor varmelastning, **må sædet ikke udsættes for direkte sollys**, når det ikke er i brug.
- Hold pauser på længere rejser, så barnet får dækket sit behov for at bevæge sig.

Slidmærker

- I forbindelse med brug af en barnestol i bilen kan det tænkes, at der på nogle sædebetræk (f.eks. af velour, læder etc.) opstår slidmærker. Disse undgås bedst ved at lægge et tæppe eller et håndklæde under.

Çocuğunuzun emniyeti için

- Esas olarak şunlar geçerlidir: Emniyet kemeri çocuğın vücuduna ne kadar sıkı bağlanırsa, emniyette o kadar büyüktür.
- Arka koltukta kullanım: Ön koltuğ, çocuğunuzun ayakları ile ön koltuğın arkalığına vuramayacağı kadar ön tarafa çekiniz (Yaralanma tehlikesi).
- Lütfen çocuğınızı çocuk koltuğunda veya araç içinde **kesinlikle gözetimsiz** bırakmayınız.
- Çocuğınızı sadece kaldırım tarafında indiriniz veya bindiriniz.
- Çocuğınızı gereksiz ısınmadan korumak için, eğer araç çocuk koltuğ kullanılmıyorsa, o zaman **doğrudan doğruya güneş altında bırakılmamalıdır**.
- Uzun yolculuklarda, çocuğunuzun rahatlaması ve hareket edebilmesi için molalar veriniz.

Aracınızın korunması için

- Bazı araç koltuk örtüleri hassas malzemelerden yapılmıştır (Örn. kadife, deri v.s.) ve araç çocuk koltuklarının kullanılmasından dolayı izler oluşabilir, bunu altına örn. bir örtü veya bir havlu koyarak önleyebilirsiniz.

8. Указания по уходу

Следите за тем, чтобы Вы использовали только оригинальный запасной чехол марки RÖMER, так как он выполняет существенную часть функции всей системы. Запасной чехол Вы можете получить в сети специализированной торговли или в автоклубе ADAC.



Запрещается использовать детское автомобильное сиденье **без чехла**.

- Вы можете снять **чехол** и постирать его щадящим образом, воспользовавшись нейтральным моющим средством и теплой водой (30°C). Просьба в точности придерживаться инструкции для стирки. Если Вы будете стирать при температуре свыше 30°C, то возможно, что изменится окраска обивочной ткани. Не выжимать чехол в центрифуге и ни в коем случае не сушить его в электрической сушилке для белья (иначе ткань может отсоединиться от подкладки). Синтетическая прокладка может оставаться в чехле во время стирки.
- Вы можете мыть **детали из пластмассы** в мыльном растворе. **Не** употреблять агрессивные средства (например, растворители).
- Вы можете демонтировать **ремни** и очистить их теплым мыльным раствором.
Осторожно! Строго запрещается удалять с ремней язычки замков **19**.

8. Pleje

Husk, at der kun må benyttes det originale RÖMER reservebetræk, idet betrækket udgør en væsentlig del af hele systemets funktion. Reservebetræk fås i specialforretninger.



Barnestolen må **ikke anvendes uden betræk**.

- **Betræk** kan aftages til vask. Vaskes forsigtigt i hånden i lunken vand (30°C). Overhold vaskeanvisningen nøje. Hvis betræklet vaskes i vand, der er varmere end 30°C, kan det smitte af. Betræklet må ikke centrifugeres eller tørres i tørretumbler, idet stoffet så evt. løsner sig. Kunststofindsatsen må gerne blive i betræklet, når dette vaskes.
- **Kunststoffelene** kan vaskes af med sæbevand. Anvend **aldrig** aggressive midler (som f.eks. opløsningsmidler).
- **Selerne** kan afmonteres og rengøres med lunken sæbevand. **Forsigtig!** Låsetungerne **19** skal forblive på selerne.

8. Bakım bilgileri

Sadece orijinal RÖMER yedek kılıf kullanmaya dikkat ediniz, çünkü kılıf sistem fonksiyonunun büyük bir kısmını kapsamaktadır. Yedeklerini uzman satıcınızdan veya ADAC'dan alabilirsiniz.



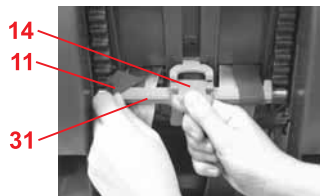
Araç çocuk koltuğu **kılıfız kullanılamaz**.

- **Kılıfı** çıkartabilirsiniz ve hassas çamaşır tozu ve ılık su (30 °C) ile itinalı yıkayabilirsiniz. Lütfen yıkama talimatına tam olarak uyunuz. Eğer 30 °C den daha sıcak su ile yıkayacak olursanız, o zaman kılıf kumaşının renginin atması mümkündür. Kılıfın suyunu çamaşır makinesinde hızlı devirde sıktırmayınız ve kesinlikle elektrikli kurutma makinesinde kurutmayınız (Kumaş duruma göre yastıklarından ayrılabilir). Plastik donanım yıkama esnasında kılıfta kalabilir.
- **Plastik parçaları** bir sabun çözeltisi ile yıkayabilirsiniz. **Aşındıran** malzemeler (Örn. çözücüler) kullanmayınız.
- **Kemerleri** sökebilirsiniz ve ılık sabunlu su ile temizleyebilirsiniz. **Dikkat!** Kilit dillerini **19** kesinlikle kemerlerden çıkartmayınız.

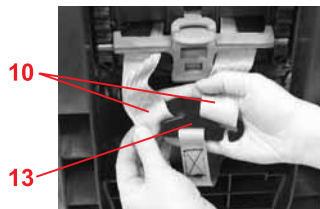


8.1 Удаление чехла

- Открыть замок ремня **17** и ослабить ремни как можно больше (см. 4.2).
- Отделить эластичный край чехла от крючка на чашеобразном сидении.



- Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.
- Теперь переместить вниз петли ремней в подкладке для плеч **11** с перемычки **31** регулятора высоты ремней **14**.



- Вывести плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья из подвески соединительной части **13**. Следить за выведенной из подвески соединительной частью **13**. Она **не** должна соскальзывать за чашеобразное сиденье в нижнюю часть сиденья (например, тогда, когда тянут за конец ремня **16**).



- Вытащить плечевые ремни **10** и петли ремня в подкладке для плеч **11** из пары щелей **12**.
- Снять подкладку для плеч **11** с плечевых ремней **10**.
- Вытащить конец ремня **16** и ремень для паха **20** (с замком ремня **17** и подкладкой для паха **21**) из чехла.

8.1 Aftagning af betræk

- Selelåsen **17** åbnes og selerne løsnes så meget som muligt (se 4.2).
- Betrækkets elastiske kant løsnes fra sædets hager.

- Tryk på tasten til selehøjdejustering **14** på bagsiden af sædet og vip justeringsanordningen **14** fremad.
- Skulderpudernes **11** selestroppe fjernes fra selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.

- Skulderelemerne **10** på bagsiden af sædet tages ud af forbindelsesdelen **13**.
Pas på: Forbindelsesdelen **13** må **ikke** glide ned i sædets underdel (f.eks. når der trækkes i selens ender **16**).

- Skulderelemer **10** og skulderpolstrets **11** selestroppe trækkes ud af de to slidser **12**.
- Skulderpudeme **11** trækkes af skulderelemerne **10**.
- Seleenden **16** og skridtselen **20** (med selelås **17** og skridtpude **21**) tages ud af betrækket.

8.1 Kılıfın çıkartılması

- Kemer kilidini **17** açınız ve kemerleri oldukça gevşetiniz (bakınız 4.2).
- Kılıfın esnek kenarını koltuktaki kısıklardan çıkartınız.

- Koltuğun arka tarafındaki kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** düğmesine bastırınız ve kemer yüksekliği ayarlayıcısını **14** ön tarafa doğru yatırınız.

- Şimdi omuz yastıklarının **11** kemer ilmiğini, kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** bölmesinden **31** aşağıya doğru itiniz.

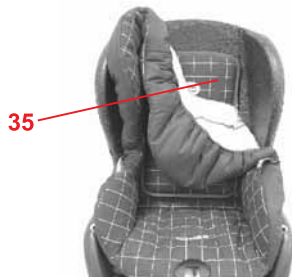
- Omuz kemerlerini **10** koltuğun arka tarafındaki bağlantı parçasından **13** sökünüz.
Söktüğünüz bağlantı parçasına **13** dikkat ediniz. Koltuğun arka tarafından koltuğun altına **kaymamalıdır** (Örn. kemerin ucundan **16** çekme esnasında).

- Omuz kemerlerini **10** ve omuz yastıklarının **11** kemer halkalarını iki yarıktan **12** çekiniz.

- Omuz yastıklarını **11** omuz kemerlerinden **10** sıyrınız.

- Kemerin ucunu **16** ve ayak kemerini **20** (Kemer kildi **17** ve ayak yastığı **21** ile beraber) kılıftan çıkartınız.

RUS



- ✎ Передвинуть чехол вверх и надеть выемку на подкладку для головы **35**.
- ✎ Вытащить из чехла плечевые ремни **10** (с язычками замка **19**).
- ✎ Снять чехол подкладки для головы **35**.

8.2 Установка чехла



- ✎ Надеть чехол на подкладку для головы **35**.
- ✎ Переместить чехол с выемкой вниз за подкладку для головы **35** и надеть сверху.



- ✎ Вправить плечевые ремни **10** (с язычками замка **19**) в чехол.
- ✎ Надеть подкладку для плеч **11** на плечевые ремни **10**. При этом не перепутать между собой подкладку для плеч.
- ✎ Вправить в чехол ремень для паха **20** (с замком ремня **17** и подкладкой для паха **21**) и конец ремня **16**.
- ✎ Закрепить защелками-клипсами синтетическую вставку в чехле в выемке чашеобразного сиденья.
- ✎ Заправить плечевые ремни **10** в пару щелей **12**.

DK

- ✎ Træk betrækket op og anbring udsparingerne over hovedpuden **35**.
- ✎ Skuldereleer **10** (inkl. låsetunger **19**) tages ud af betrækket.
- ✎ Aftag hovedpudens **35** betræk.

8.2 Montering af betræk

- ✎ Læg betrækket på hovedpuden **35**.
- ✎ Skub betrækket med udsparingen ned bag hovedpuden **35** og træk det ned over denne.

- ✎ Skuldereleer **10** (inkl. låsetunger **19**) føres gennem betrækket.
- ✎ Skulderpuderne **11** trækkes på skuldereleer **10**. (Pas på **ikke** at bytte om på skulderpuderne).
- ✎ Skridtsele **20** (med selelås **17** og skridtpude **21**) og seleenden **16** føres gennem betrækket.
- ✎ Betræklets kunststofindsats trykkes ned i barnesædets udsparring.
- ✎ Før skuldereleer **10** ind gennem de to slidser **12**.

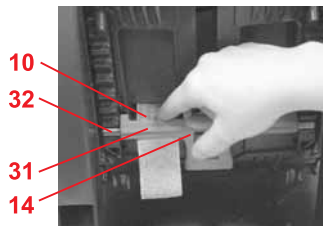
TR

- ✎ Kılıfı yukarıya doğru çekiniz ve başlık yastığı **35** üzerindeki oyuktan geçiriniz.
- ✎ Omuz kemerlerini **10** (Kilit dilleri **19** ile beraber) kılıftan çıkartınız.
- ✎ Başlık yastığının **35** kılıfını çıkartınız.

8.2 Kılıfın geçirilmesi

- ✎ Başlık yastığı **35** kılıfının takılması.
- ✎ Oyuk aşağıda kalacak şekilde kılıfı başlık yastığının **35** arkasından itiniz ve üst taraftan geçiriniz.

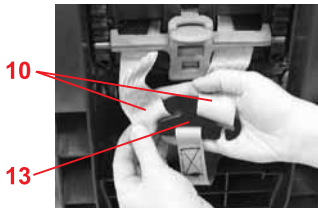
- ✎ Omuz kemerlerini **10** (Kilit dilleri **19** ile beraber) kılıfa geçiriniz.
- ✎ Omuz yastığını **11** omuz kemerlerine **10** geçiriniz. Bu esnada omuz yastıklarını **değiştirmeyiniz**.
- ✎ Ayak kemeri **20** (Kemer kilidi **17** ile ve ayak yastığı **21** ile beraber) ve kemer ucunu **16** kılıfa geçiriniz.
- ✎ Kılıftaki plastik donanımı koltuğun oyuğuna bastırınız.
- ✎ Omuz kemerlerini **10** iki yarıktan **12** geçiriniz.



☞ Просунуть плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья между поворотной штангой **32** и перемычкой **31** регулятора высоты ремней **14**.

☞ Før skulderselerne **10** ind på bagsiden af sædet mellem styrestangen **32** og selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.

☞ Omuz kemerlerini **10** kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** koltuğun arka tarafındaki çevirme kolu **32** ve bölme **31** arasından iterek geçiriniz.



☞ Подвесить плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья в соединительную часть **13**.

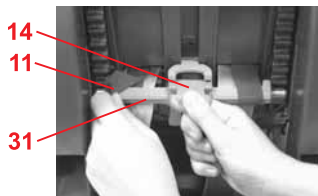
☞ Skulderselerne **10** hænges op på forbindelsesdelen **13** på bagsiden af sædet.

☞ Omuz kemerlerini **10** koltuğun arka tarafındaki bağlantı parçasına **13** takınız.

☞ Заправить петли ремней в подкладке для плеч **11** в пару щелей **12**.

☞ Før skulderpudemes selestropper **11** ind gennem de to slidser **12**.

☞ Omuz yastıklarının **11** kemer ilmiklerini iki yarıktan **12** geçiriniz.



☞ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.

☞ Tryk på tasten til selehøjdejusteringen **14** på bagsiden af sædet og vip justeringsanordningen **14** fremad.

☞ Koltuğun arka tarafındaki kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** düğmesini bastırınız ve kemer yüksekliği ayarlayıcısını **14** öne doğru yatırınız.

☞ Теперь надеть петли ремней в подкладке для плеч **11** на перемычку **31** регулятора высоты ремней **14**.

☞ Anbring skulderpudemes **11** selestropper på selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.

☞ Şimdi omuz yastığının **11** kemer ilmiklerini kemer yüksekliği ayarlayıcısı **14** bölümüne **31** itiniz.

☞ Отвернуть чехол через наружные стороны чашеобразного сиденья.

☞ Læg betrækket over barnesædets ydersider.

☞ Kılıfı koltuğun dış kenarları üzerinden kıvrınız.

☞ Закрепить эластичный край чехла на крючке чашеобразного сиденья.

☞ Fastgør betrækkets elastiske kant på barnesædets hager.

☞ Kılıfın esnek kenarını koltuktaki kancalara sabitleştiriniz.

RUS

8.3 Демонтаж ремней (слева и справа)

- ✎ Открыть замок ремня **17** и ослабить ремни как можно больше (см. 4.2).

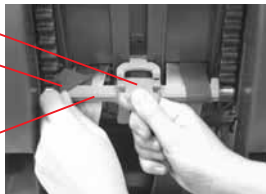
17



14

11

31

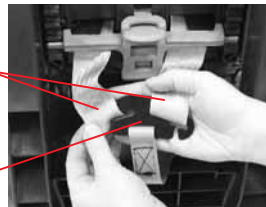


- ✎ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.

- ✎ Теперь переместить вниз петли ремней в подкладке для плеч **11** с перемычки **31** регулятора высоты ремней **14**.

10

13



- ✎ Вывести плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья из подвески соединительной части **13**. Следить за выведенной из подвески соединительной частью **13**. Она не должна соскальзывать за чашеобразное сиденье в нижнюю часть сиденья (например, тогда, когда тянут за конец ремня **16**).

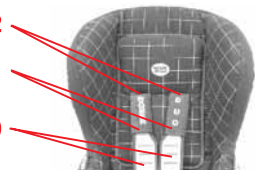
- ✎ Вытащить плечевые ремни **10** и петли ремня в подкладке для плеч **11** из пары щелей **12**.

- ✎ Снять подкладку для плеч **11** с плечевых ремней **10**.

12

11

10



DK

8.3 Afmontering af seler (venstre og højre)

- ✎ Sælelåsen **17** åbnes og selerne løsnes så meget som muligt (se 4.2).

- ✎ Tryk på tasten til selehøjdejusteringen **14** på bagsiden af sædet og vip justeringsanordningen **14** fremad.

- ✎ Skulderpudernes **11** selestropper fjernes fra selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.

- ✎ Skuldelselemer **10** på bagsiden af barnesædet tages ud af forbindelsesdelen **13**. Pas på: Forbindelsesdelen **13** må **ikke** glide ned i sædets underdel (f.eks. når der trækkes i seleenden **16**).

- ✎ Skuldelselemer **10** og skulderpudernes **11** selestropper trækkes ud af de to slidser **12**.

- ✎ Skulderpuderne **11** trækkes af skuldelselemer **10**.

TR

8.3 Kemerlerin sökülmesi (sol ve sağ)

- ✎ Kemer kilidini **17** açınız ve kemerleri mümkün olduğunca gevşetiniz (bakınız 4.2).

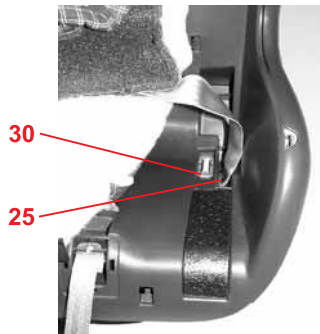
- ✎ Koltuğun arka tarafındaki kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** düğmesini bastırınız ve kemer yüksekliği ayarlayıcısını **14** ön tarafa doğru yatırınız.

- ✎ Şimdi omuz yastığının **11** kemer ilmiklerini kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** bölmesinden **31** aşağıya doğru itiniz.

- ✎ Omuz kemerlerini **10** koltuğun arka tarafındaki bağlantı parçasından **13** çıkartınız. Bağlantı parçasının **13** çıkartılmış olmasına dikkat ediniz. Koltuğun arka tarafından koltuğun altına **kaymamalıdır** (Örn. kemerin ucundan **16** çekme esnasında).

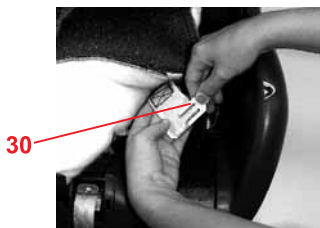
- ✎ Omuz kemerlerini **10** ve omuz yastıklarının **11** kemer halkalarını iki yarıktan **12** çekiniz.

- ✎ Omuz yastıklarını **11** omuz kemerlerinden **10** sıyırınız.

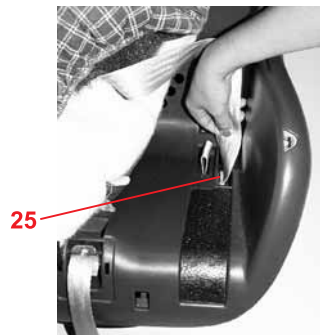


Внизу

- ✘ Отделить эластичный край чехла (нижняя половина) от крючка чашеобразного сиденья.
- ✘ Захватить и вытянуть металлическую деталь **30**, которой ремень крепится на чашеобразном сидении.



- ✘ Отвести назад и вывести из подвески петлю ремня на короткой стороне металлической детали **30**.
- ✘ Вытянуть металлическую деталь **30** из петли ремня.



- ✘ Вытянуть ремень из боковой щели **25** чашеобразного сиденья и из чехла.

Forneden

- ✘ Betrækkets elastiske kant (nederste halvdel) tages ned fra hagen på barnesædet.
- ✘ Få fat i metaldelen **30**, med hvilken selen er fastgjort til sædet, og træk den ud.

- ✘ Selestroppen skydes tilbage på metaldelens **30** korte side og tages af.
- ✘ Metaldelen **30** skydes ud af selestroppen.

- ✘ Selen trækkes ud af sædets sideslids **25** og betrækket.

Alt taraf

- ✘ Kılıfın esnek kenarını (Alt kısım) çocuk koltuğundaki kancadan çıkartınız.
- ✘ Kemerin koltukta bağlandığı madeni parçayı **30** tutunuz ve çekiniz.
- ✘ Kemer halkasını madeni parçanın **30** kısa tarafından geriye itiniz ve çıkartınız.
- ✘ Madeni parçayı **30** kemer halkasından dışarıya itiniz.
- ✘ Kemerı, çocuk koltuğunun yan tarafındaki yarıktan **25** ve kılıftan çıkartınız.

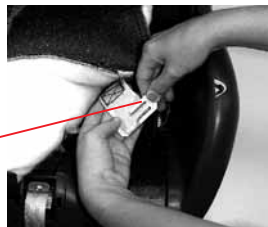
RUS

8.4 Монтаж ремней (слева и справа)

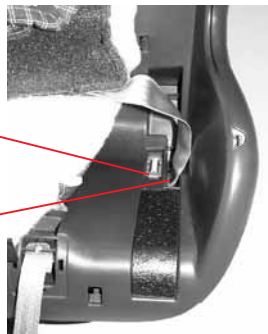
- ✎ Сначала состыковать язычки замка **19** обоих ремней и зафиксировать в защелке замка ремня **17** (см. 4.4).
- ✎ Заправить петлю ремня (черный шов) в чехол и вставить в наружную боковую щель **25** чашеобразного сиденья.



25



30



30

25

- ✎ Вставить металлическую деталь **30** в петлю ремня (черный шов).
- ✎ Подвесить петлю ремня за длинную сторону металлической детали **30**.
- ✎ Отвести назад петлю ремня и подвесить за короткую сторону металлической детали **30**.
- ✎ Потянуть за ремень до тех пор, пока металлическая деталь **30** не будет прилегать к выемке чашеобразного сиденья.

DK

8.4 Montering af seler (venstre og højre)

- ✎ Låsetungerne **19** på de to seler sammenføjes og føres ind i selelåsen **17**. Skal falde i hak. (se 4.4)
- ✎ Selestroppen (sort sammenføjning) stikkes gennem betrækket og føres ind gennem sædets yderste sideslids **25**.
- ✎ Metaldelen **30** skydes ind i selestroppen (sort sammenføjning).
- ✎ Selestroppen placeres i metaldelens **30** lange side.
- ✎ Selestroppen skydes tilbage og placeres i metaldelens **30** korte side.
- ✎ Træk i selen, til metaldelen **30** lige nøjagtigt ligger ind mod sædets udsparring.

TR

8.4 Kemerlerin monte edilmesi (sol ve sağ)

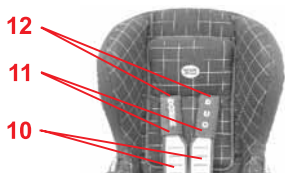
- ✎ İlk önce her iki kemerin kilit dilini **19** bir araya getiriniz ve kemer kilidine **17** oturtunuz (bakınız 4.4).
- ✎ Kemer ilmiğini (Siyah dikiş) kılıfa geçiriniz ve çocuk koltuğunun dış yan yarığına **25** geçiriniz.
- ✎ Madeni parçayı **30** kemer halkasına (Siyah dikiş) itiniz.
- ✎ Kemer halkasını madeni parçanın uzun tarafına **30** takınız.
- ✎ Kemer halkasını geri itiniz ve madeni parçanın kısa tarafına **30** takınız.
- ✎ Madeni parça **30** koltukta düzgün dayanana kadar kemerden çekiniz.



- ✎ Заправить в чехол конец ремня **16**.
- ✎ Закрепить эластичный край чехла (нижняя половина) за крючок чашеобразного сиденья.
- ✎ Закрепить защелками-клипсами синтетическую вставку чехла в выемке чашеобразного сиденья.

- ✎ Seleenden **16** stikkes ind i betrækket.
- ✎ Fastgør betrækkets elastiske kant (nederste halvdel) på barnesædets hager.
- ✎ Betrækkets kunststofindsats trykkes ned i barnesædets udsparring.

- ✎ Kemerin ucunu **16** kılıftan geçiriniz.
- ✎ Kılıfın esnek kenarını (Alt kısım) çocuk koltuğundaki kancaya sabitleştiriniz.
- ✎ Kılıftaki plastik donanımı koltuğun oyduğuna bastırınız.



Сверху

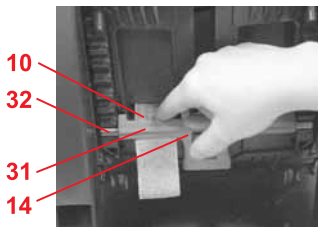
- ✎ Надеть подкладку для плеч **11** на плечевые ремни **10**. При этом **не** перепутать между собой подкладку для плеч.
- ✎ Заправить плечевые ремни **10** в пару щелей **12**.

Foroven

- ✎ Træk skulderpuderne **11** på skulderselerne **10**. Pas på **ikke** at bytte om på skulderpuderne.
- ✎ Før skulderselerne **10** ind gennem de to slidser **12**.

Üst taraf

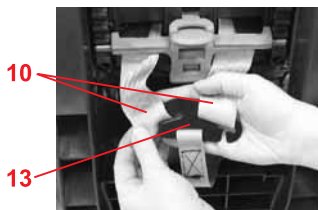
- ✎ Omuz yastıklarını **11** omuz kemerlerine takınız **10**. Bu esnada omuz yastıklarını **değiştirmeyiniz**.
- ✎ Omuz kemerlerini **10** iki yarıktan **12** geçiriniz.



- ✎ Просунуть плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья между поворотной штангой **32** и перемычкой **31** регулятора высоты ремней **14**.

- ✎ Før skulderselerne **10** ind på bagsiden af sædet mellem styrestangen **32** og selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.

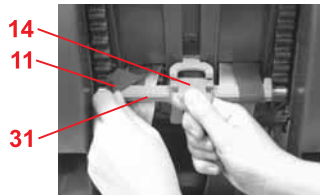
- ✎ Koltuğun arka tarafındaki omuz kemerlerini kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** çevirme kolu **32** ve bölme **31** arasından itiniz.



- ✎ Подвесить плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья в соединительную часть **13**.
- ✎ Заправить петли ремней в подкладке для плеч **11** в пару щелей **12**.

- ✎ Skulderselerne **10** placeres i forbindelsesdelen **13** på bagsiden af barnesædet.
- ✎ Før skulderpudernes **11** selestropper ind gennem de to slidser **12**.

- ✎ Omuz kemerlerini **10** koltuğun arka tarafındaki bağlantı parçasına **13** takınız.
- ✎ Omuz yastığının **11** kemer ilmiklerini iki yarıktan **12** geçiriniz.



RUS

- ✧ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.
- ✧ Теперь надеть петли ремней в подкладке для плеч **11** на перемычку **31** регулятора высоты ремней **14**.

9. Указания по утилизации

Пожалуйста, соблюдайте предписания по утилизации, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочие отходы, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома
Лента ремня	Контейнер для полиэфирных материалов
Замок и язычок	Прочие отходы

DK

- ✧ Tryk på tasten til selehøjdejusteringen **14** på bagsiden af sædet og vip justeringsanordningen **14** fremad.
- ✧ Skub skulderpudernes **11** selestropper op på selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.

9. Affaldsdeponering

(Følg forskrifterne i Deres land.)

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Betræk	Restaffald, termisk forarbejdning
Plastdele	I containere i henhold til mærkningen
Metaldele	Container til metal
Selebånd	Container til polyester
Lås & tunge	Restaffald

TR

- ✧ Koltuğun arka tarafındaki kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** düğmesini aşağıya doğru bastırınız ve kemer yüksekliği ayarlayıcısını **14** ön tarafa doğru yatırınız.
- ✧ Şimdi omuz yastığının **11** kemer ilmiklerini kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** bölümünden **31** iterek takınız.

9. İmha ile ilgili bilgiler

Lütfen ülkenizdeki imha kurallarına dikkat ediniz.

Ambalajın imhası	
	Mukavva konteyneri
Tek parçaların imhası	
Kılıf	Artık çöp, termik değerlendirme
Plastik parçalar	İşaretlerine göre bunun için öngörülmuş konteynerlere
Madeni parçalar	Metal konteyneri
Kemer bandı	Polyester konteyneri
Kilit & Dil	Artık çöp

10. Сиденья для детей старшего возраста

Автомобильные детские сиденья RÖMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно стандарту ECE R 44/04	
	Группа	Вес тела
KID	II + III	15 - 36 кг
KID plus 06	II + III	15 - 36 кг
KIDFIX	II + III	15 - 36 кг

11. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/ велосипедное детское сиденье/ детскую коляску мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья/детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккумуляторном виде.

10. Stoleudvalg

RÖMER Barnestol til bilen	Afprøvet og godkendt i henhold til ECE R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus 06	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

11. 2 års garanti

Til disse stole til bilen/cyklen/ barnevognen yder vi 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantikort, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges autostolen. Garantien ydes kun, hvis autostolen/cykelautostolen/ barnevognen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og ordentlig stand.

Garantien dækker ikke:

- naturlig slidage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- Skader, der er opstået, fordi autostolen er blevet behandlet

10. Takip eden koltuklar

RÖMER Araç-Çocuk Koltuğu	Test ve kullanım izni, ECE R 44/04 normuna göre	
	Grup	Vücut ağırlığı
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus 06	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

11. 2 yıl garanti

Bu araç/bisiklet-çocuk koltuğunda / bebek arabasında ortaya çıkabilecek fabrika ve malzeme hataları 2 yıl garanti kapsamı altındadır. Garanti süresi, satın alma tarihinde başlamaktadır. Doldurulmuş garanti kartını, tarafınızdan imzalanmış olan devir kontrolünü ve satın alma makbuzunu garanti süresi boyunca saklayınız.

Şikayet durumunda garanti belgesi çocuk koltuğunun yanında teslim edilmelidir. Garanti hizmeti, kurallara uygun şekilde kullanılmış, temiz ve iyi durumda geri gönderilmiş araç/bisiklet çocuk koltukları / bebek arabaları için geçerlidir.

Garanti kapsamı dışında kalan durumlar:

- Doğal kullanıma dayalı eskime ve fazla zorlamadan kaynaklanan hasarlar

RUS

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают строгим требованиям в отношении сохранения цвета под воздействием УФ-излучения. Не смотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламации применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы

RUS

обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем/ детской коляской необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

DK

forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

Garanti eller ej?

Stoffer: Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav med hensyn til farvægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt slid og ikke om materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

Lås: Hvis der konstateres funktionsfejl på selelåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør i den forbindelse opmærksom på vores Almindelige Forretningsbetingelser, som du kan få udleveret hos forhandleren.

Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Autostolen til bilen/cyklen / barnestolen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

TR

- Amacına uygun olmayan veya kurallara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar

Garanti kapsamında mı, değil mi?

Kumaşlar: Tüm kumaşlarımız rengin UV ışınlarına karşı dayanıklılığı hususunda yüksek kaliteye sahiptir. Fakat UV-ışınlarına maruz kalan tüm kumaşların rengi solmaktadır. Burada malzeme hatası söz yoktur, tersine normal aşınma söz konusudur ve garanti kapsamı dışındadır.

Kilit: Kemer kilidinde fonksiyon hatası oluşmuşsa, bu hata genellikle temizleme işlemiyle ortadan kaldırılabilecek kirlenmelere dayanmaktadır. Lütfen kullanım talimatındaki açıklamalara uyunuz. Garanti durumunda derhal yetkili satıcınıza başvurunuz. Size yardımcı olacaktır. İşleme alınan şikayet taleplerinde ürüne özel amortisman nispeti uygulanmaktadır. Bu hususta, satıcınızda bulunan genel ticari koşullara bakınız.

Kullanım, Bakım ve Onarım

Araç/bisiklet-çocuk koltuğu / bebek arabası kullanım talimatında açıklanan şekilde kullanılmalıdır. Sadece orijinal aksesuar ve/veya yedek parça kullanılması gerektiğine kati olarak dikkatinizi çekeriz.

12. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия: _____

Адрес: _____

Почтовый индекс: _____

Город: _____

Телефон (с кодом страны, города): _____

Электронная почта: _____

Автомобильное/
велосипедное
детское сиденье /
детская коляска: _____

Номер артикула: _____

Цвет материала
(узор): _____

Принадлежности: _____

Дата покупки: _____

Покупатель
(подпись): _____

Продавец: _____

Формуляр контроля при покупке:

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. Комплектность</p> | <p><input type="radio"/> проверено в порядке</p> | <p><input type="radio"/> Я проверил автомобильное/ велосипедное детское сиденье / детскую коляску и удостоверился в том, что сиденье передано мне в полном комплекте, и что все его функции действуют в полном объеме.</p> |
| <p>2. Функциональный контроль</p> <p>- Механизм регулировки сиденья</p> <p>- Регулировка ремней</p> | <p><input type="radio"/> проверено в порядке</p> <p><input type="radio"/> проверено в порядке</p> | <p><input type="radio"/> Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию.</p> |
| <p>3. Сохранность</p> <p>- Контроль сиденья</p> <p>- Контроль матерчатых элементов</p> <p>- Контроль пластмассовых деталей</p> | <p><input type="radio"/> проверено в порядке</p> <p><input type="radio"/> проверено в порядке</p> <p><input type="radio"/> проверено в порядке</p> | |

Штамп продавца

12. Garantikort / udleveringskontrol

Navn: _____

Adresse: _____

Postnummer: _____

By: _____

Telefon (inkl. omr.-nr.): _____

E-mail: _____

Barnestol til bilen/
cyklen /
barnevognen: _____

Artikelnummer: _____

Stoffarve (dessin): _____

Tilbehør: _____

Købsdato: _____

Køber
(underskrift): _____

Forhandler: _____

Udleveringskontrol:

- | | | |
|--|---|--|
| <p>1. Fuldstændighed</p> | <p><input type="radio"/> afprøvet i orden</p> | <p><input type="radio"/> Jeg har afprøvet autostolen til bilen/cyklen/barnevognen og kontrolleret, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig.</p> |
| <p>2. Funktionskontrol</p> <p>- Justeringsmekanisme sæde</p> <p>- Selejustering</p> | <p><input type="radio"/> afprøvet i orden</p> <p><input type="radio"/> afprøvet i orden</p> | <p><input type="radio"/> Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden købet og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning.</p> |
| <p>3. Er stolen intakt</p> <p>- Kontrol af sæde</p> <p>- Kontrol af stof</p> <p>- Kontrol af plastdele</p> | <p><input type="radio"/> afprøvet i orden</p> <p><input type="radio"/> afprøvet i orden</p> <p><input type="radio"/> afprøvet i orden</p> | |

Forhandlerens stempel

12. Garanti Kartı / Devir Kontrolü

İsim: _____

Adres: _____

Posta kodu: _____

Şehir: _____

Telefon (alan kodu ile): _____

E-Posta: _____

Araç/Bisiklet-
Çocuk Koltuğu /
Bebek Arabası: _____

Ürün-Numarası: _____

Kumaş rengi
(deseni): _____

Yedek Parça: _____

Satın alım tarihi: _____

Satın alan (İmza): _____

Satıcı: _____

Devir Kontrolü:

1. Eksiksizlik denetlendi
tamam

2. Fonksiyon
kontrolü

- Koltuk ayar
mekanizması denetlendi
tamam

- Kemer elemanı
ayarı denetlendi
tamam

3. Sağlıklik

- Koltuğun kontrolü denetlendi
tamam

- Kumaş parçaların
kontrolü denetlendi
tamam

- Plastik parçaların
kontrolü denetlendi
tamam

Araç/bisiklet çocuk koltuğunu /
bebek arabasını kontrol ettim
ve bana eksiksiz olarak teslim
edildiğine kanaat getirdim, tüm
fonksiyonlar tam olarak görevini
yerine getirmektedir.

Satın almadan önce ürün ve
fonksiyonları hakkında yeterli
bilgi edindim ve bakım ve
onarım talimatlarını öğrendim.

Satıcının mührü